

21

**Aswan
International
Sculpture
Symposium**

17 January - 6 March 2016

سمبوزيوم أسوان الدولي للنحت

١٧ يناير - ٦ مارس ٢٠١٦

يدخل سمبوزيوم أسوان الدولي هذا العام، العقد الثالث من سيرته المزدهرة بحق، قدم خلالها أكثر من 270 عملاً فنياً متميزاً، أعاد السمبوزيوم إلى الاهتمام مرة ثانية تميز المصريين في فن النحت، وقدرة الفنان على استنطاق الحجر، وتحويله من كتلة صماء إلى عمل فني ناطق بالحياة والحضارة.

يضم السمبوزيوم، هذه الدورة عشرة فنانيين، من مختلف الجنسيات، المكسيك والبرازيل ورومانيا، بالإضافة إلى أشقائنا من السودان، وإلى جوار ذلك هناك 6 ورش فنية في النحت وأعمال الجرانيت، وسوف يتواصل السمبوزيوم، عاماً بعد عام .
المجد دائماً للفن وللفنان.

حلمي النمنم
وزير الثقافة

The Asswan Symposium for Granite sculpture complements this year the third decade of his flourishing March. There have been more than 270 of distinguished art work (now in the open Museum). The Symposium brought back the peculiarities of our contemporary Egyptian sculpture movement on the international Arena of sculpture, reminding the world about the abilities of our ancestors when they drove dumb granite blocks into an eloquent lives that replete with life and civilization. At this Session, the symposium is featuring, eminent Artists, from different nationalities: Mexico, Brazil and Romania, in addition to our brothers in Sudan. More and above there are 6 workshops in sculpture and granite works, The symposium will continue year after year.

Glory to Art and Artist.

**Helmy Elnamnam
Minister of Culture**



وهكذا انطلقت معزوفة السرد النحتية لتحكي عن سيمفونية الإنتماء .. عبر جهد شاق استمر طوال فترة السيمبوزيوم وهو جهد شديد الخصوصية ارتبط بالأرض والجذور المصرية، على الرغم من التنوع في الاتجاهات والأساليب الفنية، من خلال الخامة النبيلة لجرانيتنا الشامخ...لقد نجح النحاتون الرواد من كل أنحاء العالم، وهم يعبرون عن عطائهم، في الإفصاح عن خلود القيم الإنسانية الرفيعة...وهكذا يصيغ العمل النحتي ملامح تاريخ الإنسانية عبر آلاف السنين تحية وتقدير لفريق العمل الذي أسهم في هذا الإنجاز العملاق

أ.د/ نيفين الكيلاني
رئيس قطاع صندوق التنمية الثقافية

...Also...The narrative Sculptural symphony has begun... a symphony of belonging and devotion... achieved through a tremendous endeavor, that has continued along the period of the Symposium. The effort was really particular. It is firmly linked to the land and the roots of Egyptian soil . Despite the diversity of artistic trends and styles, through our Noble and lofty granite, Pioneers Sculptors, from all over the world, have achieved an authentic success, as they are expressing their giving, disclosing the immortality of high human values ... Thus, the sculptural Artwork reformulate features of the human history over the millennia
Greeting and appreciation for that incredible team,
who contributed to this colossal achievement.

Prof. Neveen el Kilany
Head of Cultural Development Fund Sector



النحت.. فن الحياة

فالعلاقة بين الكتلة والفراغ .. هي علاقة الحوار الدائم بين الطبيعة ومكوناتها. حوار خلاق، يتسلل إلى الوجدان عبر العين البصيرة، ليخلق كياناً جديداً. وفي جنوب مصر الساحر، تتوحد المعابد التي شيدها الفنان المصري القديم، مع السماء، بشمسها وقمرها ونجومها، بنورها وظلها، لتكون لنا فضاءً بصرياً نادراً، وتحت نفس السماء، وبين نفس مكونات الطبيعة، تقف الأعمال النحتية المعاصرة، التي أنتجها سيموزيوم أسوان الدولي لفن النحت، ليصل الماضي بالحاضر، وكأننا في موكب مهيب يحفه الإبداع، وتتقدمه آفاق الخيال اللامحدودة.

آدم حنين
الرئيس الشرفي للسيموزيوم

Sculpture .. is an Art for life

The relationship between mass and space is a mutual dialogue between nature and its components...a creative sneaky dialogue, that goes furtively to conscience, through the eye of insight, thus creating a new entity.

Among the magic realm of south Egypt, Temples, built by the ancient Egyptian artist, are united with the sky, with its sun, its moon, and its stars...together with its light and shade, to establish a rare visual space...

Under the same sky, and among the same nature components, stand the contemporary sculpture artworks...products of Aswan International Symposium for Granite Sculpture , bringing the past with the present together, as if we are witnessing a unique solemn procession, encompassed by creativity, and preceded by the unlimited horizons of imagery.

Adam Henein
Honrary president of Symposium



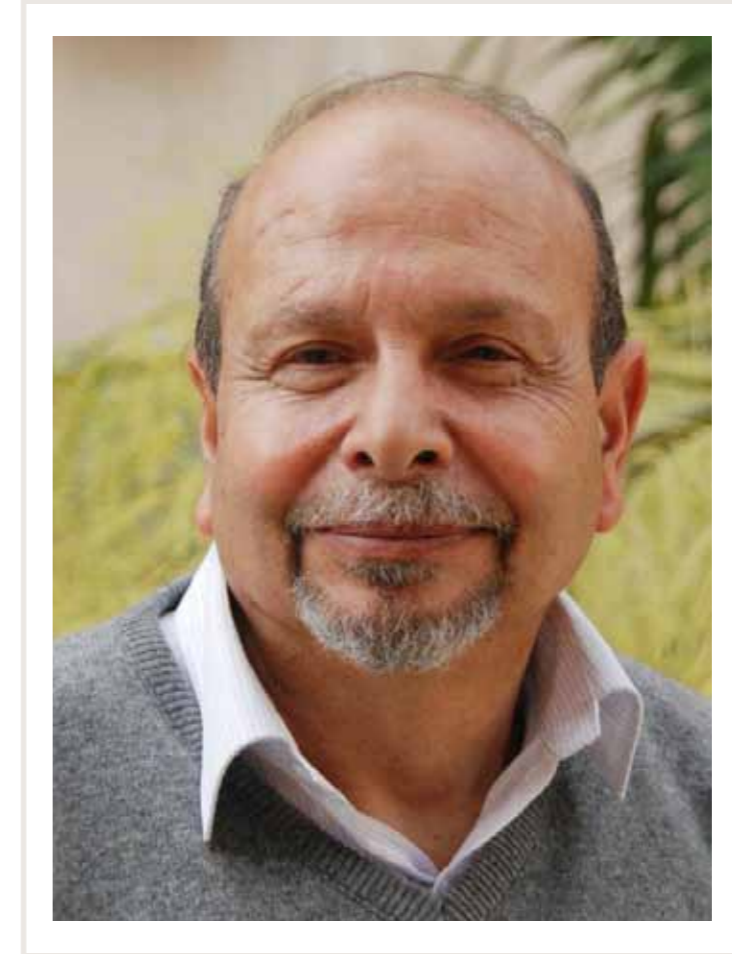
«...لقد اختار النحات المصري القديم أحجار جرانيت أسوان ليحقق به إعجازات يعلم أنها ستبقى، ويدرك بعلمه جيدا أنها ستزداد تألقا على مر الدهور..ولقد كان يؤمن تماما بأنها ستحمي نفسها من عوادي الزمن..وهكذا أثبت أنه كان النحات الأول. وأن رسائله النحتية تلك كفييلة بأن تعلم البشرية في كل زمان ومكان .. دعونا نقبل هذا التحدي من جديد، ونشارك مع زملائنا المبدعين حول العالم من النحاتين المعاصرين ..لكي نقيم من لغة الصمت حوارا تقرأه الأعين ويستشعر الوجدان موسيقاه...»

أ.د/ طارق زبادي
القوميسيير العام

“..The ancient Egyptian sculptor has chosen Aswan granite stones To achieve his miracles. He believed that it will remain, and It will stand against disasters of the ages. Also he was aware that it will become brighter and brighter over time..!! ..And Thus he proved that he was the first sculptor, the first designer, and the first planner..etc. His sculptural message became an authoritative sponsor to human learning in every time and place....

Let us accept this challenge again, and share with our creative colleagues around the world, to establish a constructive dialogue from the language of silence.. a dialogue that could be assimilated through the eyes, where its music would be felt through our collective conscious... “

Prof. Tarek Zabady
General Commissare





The Symposium Supreme Committee

Prof. Neveen el Kilany

Head of Cultural Development Fund Sector
Head of the supreme committee

International Artist- Adam Hunein

Honorary president of the symposium

Prof. Tarek Zabady

Professor of sculpture, Faculty of
Fine Art Alex -Univ.- (General commissaire)

Sculptor. Muhammed Sabri

Sculptore- Faculty of fine Arts, Alex.-Univ. (assistant commissaire)

Prof. Abd El Razek El- Said

Professor of Sculpture – Faculty of
Fine Arts- Alex. Univ. (artistic member)

Prof. Muhammed El said El Alawy

Professor of Sculpture- Faculty of
Fine Arts- Helwan Univ. (artistic member)

Prof. Essam Darweesh

Prof. of Sculpture-Faculty of Art Education –
Helwan Univ.(artistic member)

Prof. Hany Faisal

Assistant Prof._ faculty of specific education -
Cairo univ. (artistic member)

Prof.Khaled Sorour

President of Plastic Art Sector(artistic member)

Prof. Hamdy Abu El- Maaty

Prisedent of The plastic Artists guild (Artistic member)

Mrs. Nagat Farouk

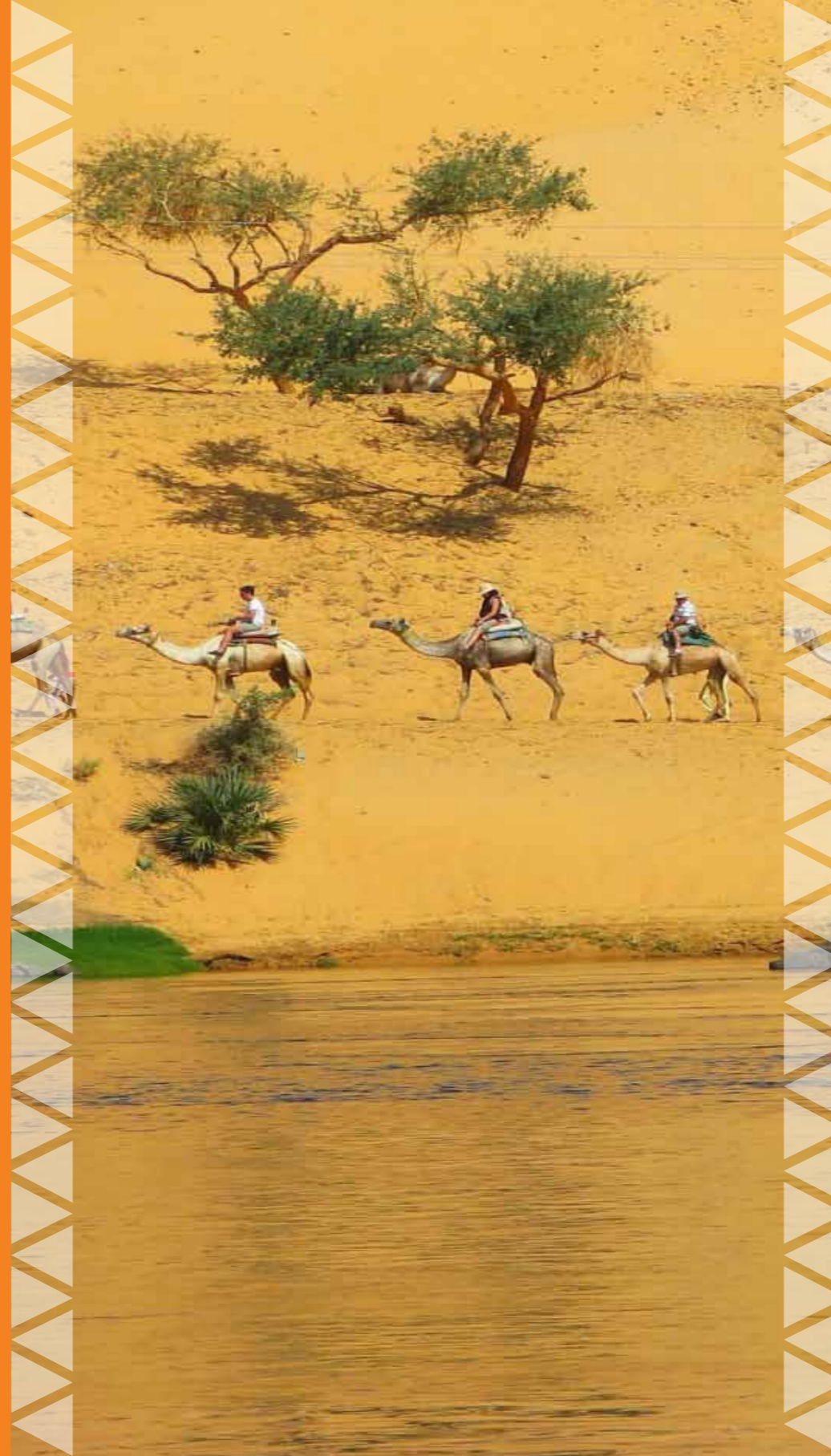
Rapporteur

Representative of the Ministry of Tourism

General supervisor of the Aswan quarries authority

Mr.Zaki Batanouni

Administrative Official of the Symposium



أعضاء اللجنة العليا للسيمبوزيوم

الأستاذة الدكتورة/ نيفين الكيلاني

رئيس قطاع صندوق التنمية الثقافية
رئيس اللجنة العليا للسيمبوزيوم

الفنان العالمي / آدم حنين

رئيساً شرفياً للسيمبوزيوم

الأستاذ الدكتور / طارق زيادي

القومسيير العام وأستاذ النحت بكلية الفنون الجميلة - جامعة الإسكندرية
الفنان / محمد صبري

مدرس النحت بكلية الفنون الجميلة – جامعة الإسكندرية (مساعد القومسيير)

الأستاذ الدكتور / عبد الرازق محمد السيد

أستاذ النحت بكلية الفنون الجميلة – جامعة الإسكندرية (عضوا فنيا)

الأستاذ الدكتور / محمد العلاوي

أستاذ النحت بكلية الفنون الجميلة – جامعة حلوان (عضوا فنيا)

الدكتور / عصام درويش

أستاذ النحت بكلية التربية الفنية – جامعة حلوان (عضوا فنيا)

الدكتور / هاني فيصل

أستاذ مساعد بكلية التربية النوعية – جامعة القاهرة (عضوا فنيا)

الأستاذ الدكتور / خالد سرور

رئيس قطاع الفنون التشكيلية

الأستاذ الدكتور / حمدي أبو المعاطي

نقيب الفنانين التشكيليين

الأستاذة / نجاة فاروق

مقرر اللجنة

ممثل عن وزارة السياحة

المشرف العام على إدارة المحاجر بمحافظة أسوان

الأستاذ / زكي البتانوني

المسؤول الإداري للسيمبوزيوم

تحرير وترجمة
حسام الدين زكريا

اشراف فني
علاء شقوير

تصوير
محمد صبرى
بسام الزغبى

تصميم
تامر البدرى

Editing & Translation
Hossam El Din Zakaria

Artistic Supervisor
Alaa Shakwier

Photography
Mohamed Sabry
Bassam Al-Zoghby

Graphic Design
Tamer EL-Badry



أدم حنين (مصر)
أعمال الدورة الماضية

Last Year's Works
Adam Henin (Egypt)



17



16



أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop

Last Year's Works - The Workshop
Ahmed Makhoulf (Egypt)



أحمد مخلوف (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Ahmed Kamal (Egypt)



أحمد كمال (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Eman Barakat (Egypt)



إيمان بركات (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Amina Atef (Egypt)



أمينة عاطف (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Therese Antoine (Egypt)



تريز انطون (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

25

Last Year's Works - The Workshop
Bishoy Nabil (Egypt)



بيشوي نبيل (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

24

Last Year's Works - The Workshop
Maged Mekhail (Egypt)



ماجد ميخائيل (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Ramadan Abdel Moatamed (Egypt)



رمضان عبد المعتمد (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Mariam Radwan (Egypt)



مريم رضوان (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Maguie Abdel Ahad (Egypt)



ماجى عبد الأحد (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Moawya Helal (Egypt)



معاوية هلال (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Mariam Maged (Egypt)



مريم ماجد (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Nivert Abou El Fetouh (Egypt)



نيفرت ابو الفتوح (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Mona Heikal (Egypt)



منى هيكل (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Yasmina Heidar (Egypt)



ياسميننا حيدر (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

Last Year's Works - The Workshop
Hany Ghabriel (Egypt)



هاني غبريال (مصر)
أعمال الدورة الماضية - الورشة

الغنائون المشاركون
الدورة الواحدة والعشرين ٢٠١٦ م

The Participants
The 21st session 2016

Ahmed Magdy Abdu	Egypt	مصر	أحمد مجدي عبده
Ahmed Makhloof	Egypt	مصر	أحمد مخلوف
Ana Maria Negara	Romania	رومانيا	آنا ماريا نيجارا
Jorge de Santiago	Mexico	المكسيك	جورج دي سانتياجو
Hamed Gebriel Saad	Egypt	مصر	حامد جبريل
Khaled Abdullah	Sudan	السودان	خالد عبدالله
Ramadan Abd El mo'tamed	Egypt	مصر	رمضان عبد المعتمد
Marcia de bernardo Foltran	Brazil	البرازيل	مارسيا دي بيرناردو فولتران
Mohammed El-Labban	Egypt	مصر	محمد اللبان
Yassmina Heider	Egypt	مصر	ياسمينه حيدر

أحمد مجدي عبده - مصر

«...علينا أن نتعمق في رؤية اللامرئي بحثا عما هو مرئي...»
«ماكس بيكمان»

يتجاوز مجدي عبده العقلانية إلى ماوراءها، وذلك من خلال كتله الجرانيتية في صلاتها المهيبة، وقد انتصبت في شموخ واعتداد بالنفس...وهنا يحاول الفنان من خلالها استجلاء روح العبد المصري القديم ليفك إसार ذلك الصمت، ويغوص عميقا فيما وراء ما نراه ونلمسه، فهو معني بالدرجة الأولى بإطلاق خيال المتلقي خارج إطار ما يدركه من منظور، ويتمثله من خطوط مستقيمة، ويلمسه من أسطح، سواء كانت خشنة أو مصقولة، وهذا هو لب فنه التنبؤي الرصين...!!...والفنان مهموم دوما بفكرة الإنبعاث الروحي وبما وراء المظاهر الحسية للموجودات المحيطة به، وخاصة الصرح المعماري، حيث يتلقى المشاهد جرعة روحية، وهو أمام العمل، فتبعث فيه نشاطا إبداعيا، ولذا يتمسك الفنان دوما بمصطلحه «عودة الروح». ويعالج الفنان تصميمه الرأسي الشامخ، بحيث تنفذ منه أشعة الشمس إلى مايوحي بقدر أقداس داخل معبد فرعوني عتيده. إنها منازل جديدة للشمس بناها الفنان في مخيلته. وهكذا تتميز الرؤية التشكيلية للفنان بقدرة على التنبؤ والإستشراف...والإستشراف هنا ينطوي على معنيين، أولهما استشراف الغد بما سيأتي به من مفاجئات إبداعية، وثانيهما استشراف تجليات كتلته عندما يعالجها الفنان في حلول معمارية غير متوقعة...تاركا التوتر الباطني للفورم قائما طوال الوقت، وتوتره له طنين يتسمعه بنفسه من خلال صمت كتلته المصقولة في رصانة وكبرياء، إلا أنه لا يترك الجبل على الغارب لذلك التوتر المكتوم، فيسيطر عليه، ويخضعه لخطوطه المستقيمة الصارمة ويغلفه بأسطح مصقولة، وفي ذلك، فهو يحمل رسالة أجداده الفراعنة بكل حرص وأمانة. يستمد طاقته من حجر أسوان الخالد، ويتبادلان همس الإبداع المقدس. وهكذا يفوح عبق روح مصرية صميمة من أعمال مجدي عبده، تستمد أريجها من تراث يضرب بجذوره في دهاليز تاريخنا النحتي التليد. فهو يستمد وحيه من خلال المعبد المصري وكل ما فيه من صرحية البناء وشموخه. وعند عبده ليس هناك استغراق في غيايات اللاوعي ومتاهاات الحلم، بل نراه يستند إلى عيون الوعي الشديد بالتصميم والفهم الوقاد لمعالجات الكتلة. في أسطحه الحدائثية المصقولة وخطوطه الممتدة في جسارة وانطلاق نحو آفاق الإكتشاف. والواقع أن أعمال مجدي عبده تساعدنا على اكتشاف مواطن جمال جديدة في الجرانيت لم يكن لنا عهد بها.

والفنان مجدي عبده من مواليد الإسكندرية عام 1988، وقد تخرج في كلية الفنون الجميلة - جامعة الإسكندرية- قسم النحت عام 2011، وله مشاركات فعالة، منذ تخرجه، في ساحة الحركة التشكيلية المعاصرة بمصر والخارج، حيث كان من أبرزها حصوله على منحة الفنان المقيم في أكاديمية ريجيو دي كالايريا بإيطاليا-2015، كم عمل بأكاديمية كرارا-2015 في منحة من الحكومة الإيطالية. شارك في سيمبوزيوم النحت مكتبة الإسكندرية 2014، كم شارك في سيمبوزيوم أسوان الدولي لنحت الجرانيت 2013، وشارك أيضا في الورشة الدولية «صورة العالم IMAGO Mundi» والتي نظمتها مؤسسة سارينكو Sarenco لإيطاليه بالتعاون مع أتيليه الإسكندرية، وشارك في الورشة الملحقة بسيمبوزيوم المواد الخام، الذي أقامته مكتبة الإسكندرية. وله عديد من المقتنيات في متحف أسوان المفتوح للجرانيت، ومتحف أكاديمية كالايريا الإيطالية، ومكتبة الإسكندرية، والبنك التجاري الدولي CIB، وله مقتنيات عديدة لدى عديد من الهيئات والأفراد بمصر والخارج.

منازل جديدة للشهس



New residences for the Sun

“.. we have to go further into the invisible,
in quest for the visible..”

“Max Beckmann”

Ahmed Magdy Abdu - Egypt

magdy Abdu seeks to go beyond rationality, to what is behind. That would be attained through his granite in its solemn, majestic hardness. Truly, that steadfast block stands to radiate solemn silence, full of suggestion, but he tries to decipher the bondage of that silence. He is primarily concerned with liberating the imagination of the receiver outside the framework of his perception, of straight lines, and textures, whether rough or polished, and this is the core of his predictive art.

The artistic vision of the Magdy lies in his ability to predict and to build a Prospective format ... Prospective here involves double meaning, first, foreseeing tomorrow and what would come with creative surprises, and the second is a prospective for manifestations of his granite block when he manipulate it in unexpected solutions. The artist is always obsessed by the idea of spiritual emission beyond sensory manifestations of assets surrounding him, especially architectural edifices, where the viewer receives a spiritual dose, which leads to a creative activity. “the return of the Spirit.”, is a slogan for Magdy Abdu, addresses the solemn vertical design, to bring out the sun’s rays to sanctuary(holy of the holies) inside the Pharaonic temple.. a new homes built by the artist’s mind to the sun..!! . Magdy is carefully, and Conscientiously, conveying the message of his ancestors the Pharaohs..There is a real Egyptian fragrant out of the works of, derived from the deeply rooted heritage. Abdo looks in a deep awareness of design and high understanding of his bloc ... he has received the difficult task directly from his ancestors and is going forward, in a modernist approach, and starting about the prospects for the discovery. This noble stone has unique abilities to blow vague feelings within the recipient, when he feels the mystery of the universe...let the balance and flexibility of Abdo’s bloc disclose.

Born in 1988,Ahmed abdu has graduated in the faculty of fine Arts-Alex.univ. 2011, obtained a scholarship as a Resident Artist in Academia de Reggio Calabria (Italy) 2015, took part at Symposium of Alexandria Bibliotheca for granite sculpture (2015), Aswan international sculpture symposium 2013. Open Museum in Aswan, having many acquisitions locally and abroad, most important:Commercial international Bank CIB Museum of Reggio de Calabria Academy (Italy) Alexandria Bibliotheca

أحمد مخلوف - مصر

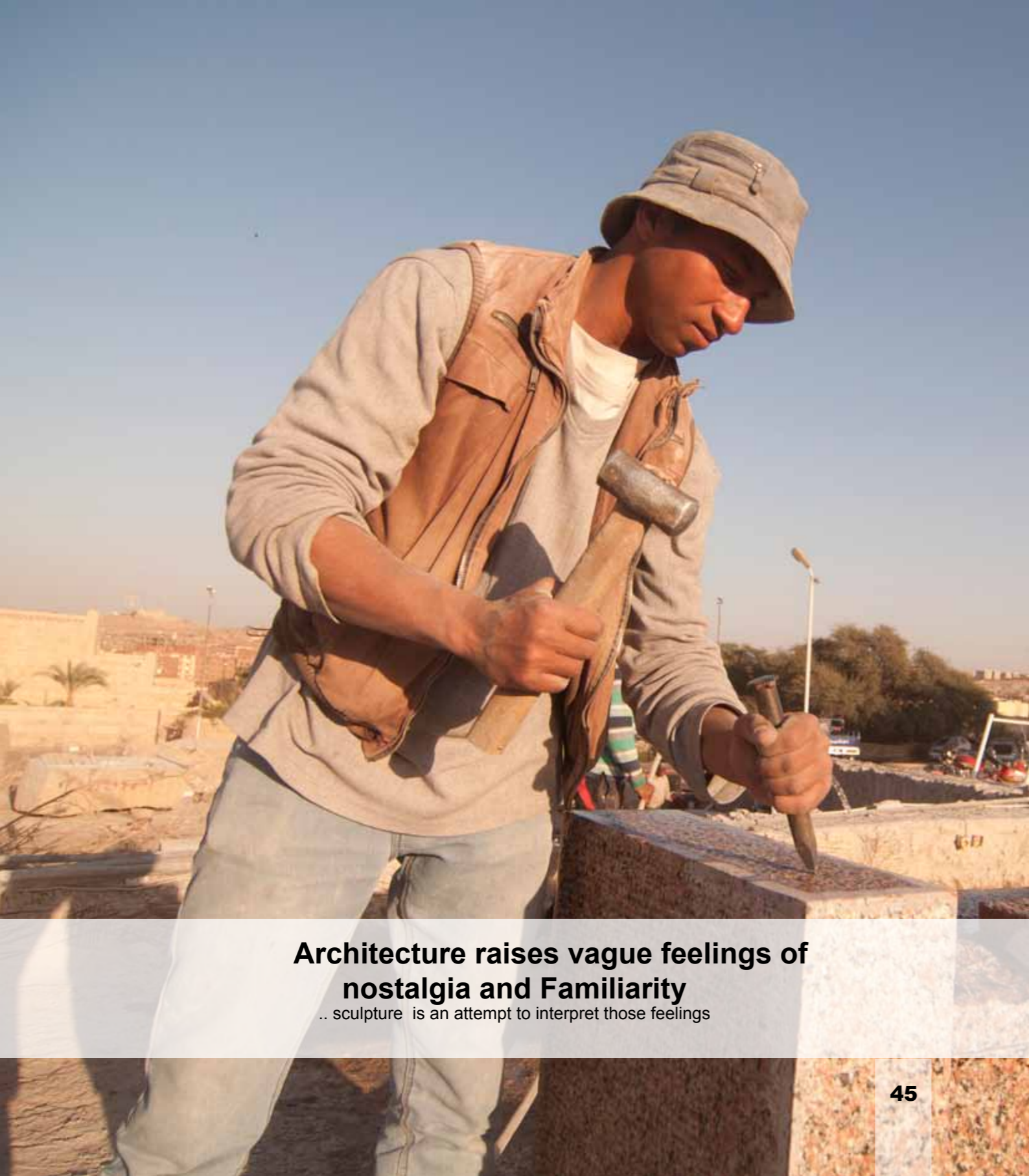
«..قد تثير العمارة مشاعر غامضة بالحنين والألفة، أما النحت
فما هو إلا محاولة لتفسير تلك المشاعر...»

الهوية المعمارية من أدق التعبيرات عن ثقافة المجتمع، كما أنها انعكاس أمين لخصائصه وسماته، سواء على مستوى وقائعه الحياتية اليومية، أو حياته الروحية.. وماتضمنه الهوية المعمارية ما هو إلا تعبير عن الوعي بالهوية الثقافية، والانتماء إلى الهوية الوطنية. ومن هذا المنطلق يختار الفنان أحمد مخلوف الإفصاح عن هويتنا العربية الإسلامية (وهي قضية متشابكة ومتشعبة بين المفكرين حتى الآن، ولا مجال لها هنا) فينحت محرابه الجرانيتي الصرحي (3X1مترًا)، ليؤكد فيه مصريته الصميمة، من واقع معالجة نحتية عصرية تمامًا، ويشير في نفس الوقت إلى جذورنا الروحية الممتدة عبر التاريخ. والواقع أن فكرة الحياة الأخرى والثواب والعقاب في الآخرة كانت كلها أفكارًا متأصلة عند المصريين، عند دخول المسلمين مصر، كما أن فكرة التوحيد لم تكن غريبة عليهم، فقد اعتنقوها منذ أيام أمنتحت الرابع (أخناتون) قبل مجيئهم بحوالي ألفي عام.. وبصفة عامة، يطلق مصطلح النحت المعماري على إنشاء نحتي قد يستخدمه المعماري كجزء متكامل مع مفهومه المعماري الصرحي، وقد أطلق أيضًا على جزء متكامل من مبنى أو منحوتة تم إبداعها خصيصًا لكي تزخر ضريحًا، أو ما هو مثل ذلك، وعادة ما يتكامل النحت مع الإنشاء، إلا أن الأعمال القائمة بذاتها، والتي تكون جزءًا من تصميم أصلي، تعتبر هي الأخرى نحتًا معماريًا. وبالنسبة للفهم الحديث للعمارة في مصر القديمة، فهو يعتمد على الآثار الدينية التي عاشت منذ العصور القديمة، والتي كانت عبارة عن أحجار منحوتة والأمثلة الكلاسيكية للآثار الضخمة هي أبو الهول، ومعبد أبوسمبل، والأهرام. أما أمثلة العمارة الإسلامية فتنتشر في أنحاء مصر على نحو مبهٍر وتشير إلى تنوع ثري في الطرز بين فاطمي وأيوبي ومملوكي وعثماني... والمحراب ببنيته المتقعرّة تشكيل معماري غني بالتأثيرات الدينية والروحية، فهو نقطة التوجه إلى الكعبة نأى توحيد كلمة وصفوف المسلمين، وقد أضاف الفنان إلى عمله- من خلال ملامس متعددة -دفنًا موحيا بالنور والظل، فجاءت لمساته النحتية شديدة التناغم، تبث نوعًا من الخشوع أمام البنية المهيبة للإنشاء، وتشير في نفس الوقت الإحساس بوحدة الوجود.

وقد ولد الفنان أحمد مخلوف عام 1989، وتخرج في كلية التربية الفنية- جامعة بنها، وشارك في معارض عديدة أهمها: صالون الشباب الـ 26 - دار الأوبرا - قصر الفنون 2015، معرض (قناة السويس) الماضي - الحاضر - المستقبل 2015م، ورشة (سمبوزيوم أسوان الدولي للنحت) - صالون الجنوب الدولي (الثالث) بالأقصر - 2015م، صالون الشباب الـ 25 (اليوبيل الفضي) - دار الأوبرا - قصر الفنون 2014م، صالون الساقية السادس - بساقية الصاوي 2014، صالون الشباب الـ 24 - دار الأوبرا - قصر الفنون 2013، صالون الأتيلية الأول - دار الأوبرا - قاعة (صلاح طاهر) 2013 - صالون الساقية الخامس - بساقية الصاوي 2013 - معرض جماعي (فن الثورة) - قصر الفنون 2011.



الهوية المعمارية في عناق
العمارة مع النحت



Architecture raises vague feelings of nostalgia and Familiarity

.. sculpture is an attempt to interpret those feelings

Ahmed Makhoulf - Egypt

Architectural identity is one of the of the most accurate expressions of community culture. It is a faithful reflection of the features and traits, both at the level of everyday life and or his spiritual life . what is included in architectural identity is only an expression of awareness of cultural identity, and belonging to the national identity. In this sense, the artist Ahmed Makhoulf chooses to disclose the Arab-Islamic identity. He starts sculpting his monumental granite Niche (Mihrab) (1x1x3 meters), to confirm a pure spiritual egyptian mood , in a completely modern sculptural treatment, and points at the same time to his spiritual roots stretching across history. In fact, the idea of other life and the reward and punishment in the afterlife were all ideas that are inherent to the Egyptians, when the Muslims invaded Egypt, the idea of unity with the supreme creator was not strange for them. They embraced it, since the era of Amenhotep IV (Akhenaten) before the Islamic conquest by about two thousand years .. In general. The term architectural sculpture has been used for a part of an integrated architecture with the monumental architectural concept. Also used as an integrated part of a building, specially created to decorate a mausoleum, or the like. but that the existing stand-alone sculpture, is also considered an architectural sculpture. understanding of architecture in ancient Egypt, depended on the religious

monuments that have existed since ancient times, the most famous are Sphinx, Abu Simbel temple, and the pyramids. Examples of Islamic architecture are spread throughout Egypt in a dazzling show of the rich diversity in styles such as Fatimide, Ayoubi, and Mamluki, and Ottomann ...The Mihrab, with its curved structure to the interior has a rich religious and spiritual influences. It is a symbol pointing towards the Kaaba that unified all the Muslims around the world. The Artist added his touches, through multiple textures (either physical or visual, using the contrast between light and shade). In a homogeneous harmony, there are a kind of reverence in front of the majestic structure of the granite block, at the same time evokes a sense of the unity of existence. Ahmed Makhoulf was born in 1989, and graduated in the Faculty of Education, University Panha. – participated at many Exhibitions including: the 26 youth Salon - Opera - Arts Palace in 2015, exhibition (the Suez Canal), past - present - future 2015 . Aswan International Sculpture symposium -salon International (III) in Luxor - 2015 .salon young 25 (Silver Jubilee) - Opera - House Arts Palace 2014 . the six Sawy's Sakia salon2014 .salon young 24 - Opera - Arts Palace Atelier 2013 .salon first - Opera - Hall (Salah Taher) 2013. And many others activities.

أنا ماريانيجا - رومانيا

..فقد أردنا أن نطول باليد القصيرة المجذوة الأصابع سماء أمنيائنا...!!

..الله..ياوحدتي المغلقة الأبواب...الله لو منحتني الصفاء....

(صلاح عبد الصبور)

هنا غنية بالدلالات الرمزية والإيحاءات، حيث تمثل الاتجاهات في الشقوق نقطة محورية تجذب المشاهد إلى مركز العمل النحتي، أو مركز البدء.. وهناك يستشعر المرء نوعاً من الغبطة الداخلية... وربما تكون تلك البوابة هي بداية المسار التي نفتقده دائماً للوصول إلى السماء من الأرض (المعرفة المحرمة والتي يقال لها «الطلاق البائن بين السماء والأرض»...كم هو العالم متاهة..!! ولا بد من الخوض فيها من أجل تحقيق التكامل، وهنا تكون دلالات المتاهة مزدوجة: مسارات متعرجة تشير إلى عذابات الجحيم التي نقاسيها في دنيانا بلا نهاية، ومحاولة دؤوبة من الإنسان للبحث عن مصدر للنور. وهكذا نكتشف أن الفنانة مهمومة بفكرة أن الإنسان مدفوع دوماً برغبة للوصول إلى جوهر الوجود دونما عناء كبير، إلا أنه يجد نفسه مضطراً إلى مكابدة الصعاب دائماً وعبور مسارات ودروب متعرجة، لكي يصل إلى ذلك الجوهر، والوجود في قلب الحقيقة المطلقة.. وقد لا يصل على الإطلاق ويتوه في دروب ومسارات تلك المتاهة.. واستخدمت الفنانة تلك الأخاديد المحفورة لكي تستعرض بها تنوع ملابس الكتلة الجرانيتية، مع الاتجاهات المختلفة، وانعكاس الضوء والظل حتى تجذب المتلقي وهو يتتبع المسارات المختلفة، لكي يتعد عن الرتابة في التصميم.

ولدت الفنانة أنا ماريانيجا عام 1984 في مدينة بريلا، ذلك الميناء المدهش المطل على نهر الدانوب الجميل في شرق رومانيا، ولعلها استوحت أفكارها النحتية هناك، وهي حاصلة على الدكتوراه في فن النحت من جامعة جورج إينسكو، كما أنها عضو باتحاد الفنانين التشكيليين برومانيا منذ 2009، وتجيد الأسبانية والإنجليزية، شاركت أنا ماريانيجا في عديد من أنشطة السيمبوزيوم في وطنها وحول العالم منذ عام 2008، كما شاركت في معارض إقليمية ودولية (النمسا 2015)، وهي حاصلة على جائزة النحت في الصالون السنوي للإتحاد الروماني للفنانين التشكيليين- إياسي Iasi - رومانيا

لقد كان الاعتقاد بوحدة الأرض والسماء في الأصل ثم انفصلهما، واحداً من أهم أساطير الأجناس البشرية. كما كانت أهم أحداث الأسطورة المصرية القديمة هو انفصال جب إله الأرض عن نوت آلهة السماء، والذآن كانا ملتصقين تماماً كاملاً من قبل، فقام الإله شو (والد الآلهة نوت) بصفته الهواء، برفعها إلى الأعلى، وبذا صارت قادرة على ولادة النجوم، التي سمحت لها بأن تسبح على بطنها، أي صفحة السماء...!! ومنذ حدث ذلك الانفصال، ظل الإنسان يحاول بلا جدوى الوصول إلى السماء من الأرض (بدافع من حب الإستطلاع البشري)، وكان عليه أن يمر من خلال متاهة معقدة البناء. وتلك المتاهة عند قدماء المصريين كانت عبارة عن مجمع مبانٍ في غاية التعقيد (وقد وصف هيرودوت متاهة من 3000 غرفة نصفها فوق الأرض والآخر مدفون تحتها، قرب مدينة تسمى مدينة التماسيح في دلتا مصر)، ومعظمنا قد سمع في الأساطير اليونانية عن الميناتور (مخلوق خرافي له رأس ثور وجسد إنسان) الذي كان يقطن في مركز المتاهة، والتي صممها المعماري ديدالوس مع ابنه إيكاروس، بناء على أوامر مينوس ملك كريت، وفي النهاية قتل البطل اليوناني تيزيوس الميناتور. وفي العصور الوسطى أصبحت المتاهة (الموجودة في الكاتدرائيات الكبرى) رمزاً دينياً اعتبر البعض أن السير فيها يعتبر بديلاً عن الذهاب إلى الأراضي المقدسة في أورشليم. وظلت رمزاً للطريق الصعب للوصول إلى الله. في تلخيص جذاب، تحاول الفنانة التعبير عن الهوية التاريخية والثقافية المصرية، كمحور للعالم، وكيف سعى المصريون منذ قديم الأزل لتحقيق اتصال وثيق بين السموات والأرض... وذلك من منطلق رغبة متأصلة في الإنسان (الفضول البشري)، فلجأت إلى فكرة المتاهة Labyrinth حيث أقامت موشورا جرانيتياً ذا مقطع مستطيل أبعاده 3/1/1 متراً، وقد حفرت على أسطحه مسارات لمتاهة مدهشة في خطوط مستقيمة مستمرة، ومتعامدة. والمتاهة

في سفر التواصل
بين الأرض والسماء



..We have aspired at seeing wider than our pupils...!!

«..We have aspired at seeing wider than our pupils...!!
.. to go with short-hand fingers to the sky of our longing
.. !! oh..my solitude..my loneliness of closed doors..!!
... Just a serenity... if God's grace would be bestowed unto me ...!!»
(Salah Abdel Sabour)

Ana Maria Negara - Romania

The belief that heaven and earth were originally united as a whole, and they have been split, is one of the most important myths of the human species. Thus, it was one of the most important events in ancient Egyptian mythology the separation between Geb, God of Earth, and Knott, Goddess of heaven, who were in a complete coherence before, so the God Shu (Air-the father of the Goddess Knott), has lift it to the highest, giving birth of stars, which allowed them to swim on her belly..the sky plane ... !! Since that happened, man on earth is trying in vain to reach the sky. He had to pass through a maze or Labyrinth of complex structure. For the ancient Egyptians, It was a very complicated compound (Herodotus described an Egyptian maze of 3,000 rooms, half above ground and the other buried underneath, near a city called the city of Crocodiles- in Egypt's Delta), In Greek mythology, the Minator (mythical creature with a bull's head and torso of a man) who lived in the center of a labyrinth, designed by the architect Daedalus with his son Icarus, commissioned by Minos the king of Crete.. At the end, the Greek hero Tezios killed that Minator. During the Middle Ages, the maze (inside Great cathedrals) has been considered a religious symbol. It has been claimed that the walk through the maze or labyrinth was a substitute for going to the holy land in Jerusalem. It remained a symbol of suffering, and the difficult path to reach God. In an attractive sum up, Ana Maria Negara tries to manifest the Egyptian concept, as a pivot for the world culture, and how the

Egyptian people, since the dawn of history, sought to achieve close contact between heaven and earth. The artist resorted to the idea of the Labyrinth, established a rectangular a granite prism with dimensions 1x1x3 (or 4) meters. All the surfaces have been incised in a continuous straight line grooves. That cover all the Prism surfaces.... a gate in our way to heaven from earth, but alas.. it is the forbidden knowledge, which is said to be «irrevocable divorce between heaven and earth» we often miss our way. The baffling paths refer to the sufferings in our life,. Man is always striving for source of light. Man wants to know the essence of existence without big troubles, but he finds himself forced to endure the difficulties (crossing zig-zagging pathes), to attain his goal. The artist used those carved grooves to review the diversity of textures in the granite block, various directions, and the reflections of light and shadow, so that the recipient would be attracted to the different tracks, away from the monotony of the pathes, while striving in search of the absolute truth. . he may not get to at all and get lost in the paths of that maze.

Anna Maria born in 1984 -Romania, holds a doctorate in sculpture from George Enescu University, it has also participated in many national and international symposium and exhibitions activities since 2008, and holds a sculpture award at the annual Roman saloon of the Union of Artists – Romania. She is fluent in Spanish and English

اللمس البصرية

جورج دي سانتياجو - الهكسيك

..الحجر في الطريق شئ، وكومة التراب في الحقل شئ آخر..
الورقة في مهب الريح الخريفية ، والسحابة في السماء..
أسماء نسميها... أما مالا يظهر نفسه فهو الشئ في ذاته
..وهو حسب ماذهب إليه «عمانويل كانت» «كلية العالم» . بل هو الإله نفسه
(مارتن هايدجر)

تضاد محسوب بين الضوء والظل Chiaroscuro ، لخلق ملامس بصرية تعتمد على الإيهام بوجود ملامس واقعية حسية. وقد تجرنا الإلتواءات والإحناءات غير المتوقعة عند اصطدامها ببقية وحدات التكوين، والتي صاغها الفنان بلماس ناعمة تماما، وبخطوط هندسية مستقيمة، إلى عقد مقارنة مع فن الموسيقى، فكلمنا كان هناك تضائل في الإحساس بالتوقع مع حركة الأوركسترا، هبطت قيمة الرسالة النغمية، ولذا حرص دي سانتياجو على مفاجئتنا باتجاهات غير متوقعة وإلتواءات للفورم، فكانت الخاصة الموسيقية Musical Quality عنده عالية النبوة وواضحة تماما. وتلك الخاصة الموسيقية هي في النهاية مطمح كل عمل فني راقى. يرنو إلى الكشف عن حُجب الامرئيات، وذلك هو الجانب الصوفي لذلك العمل.

وقد ولد الفنان جورج دي سانتياجو عام1954، وتخرج في المعهد القومي للفنون الجميلة عام1983، وقد شارك في معارض جماعية عديدة منذ عام2008، وله معارض فردية أيضا وعديد من أنشطة السيمبوزيوم في كندا والهند والمكسيك ، وقد حصل على جائزة فرنسا الثانية في النحت للعمل الأول 1994، عرضت أعمال دي سانتياجو حول العالم في الولايات المتحدة وكندا والبرازيل والهند واليابان والأرجنتين..الخ

عند الكلام عن المعنى الكامن وراء الحركة التي يحفل بها ذلك دي سانتياجو، نجد أن مكنن القوة عند الفنان هو ذلك الأسلوب الفذ الذي استخدمه في ترويض كتلة الحجر الجرانيتية المجردة. إنها الآن مستسلمة بين يديه - بعد أن كانت ترقد في هدوء وثقة، مطمئنة إلى صلابتها وامتدادها التاريخي وضخامتها..تتمدد تحت شمس أسوان الخالدة في سكون يبعث على الهيبة- نراها تتحول شيئا فشيئا إلى كائن حي يموج بالنشاط والحيوية والتوافق الحركي...وإذا كان اللمس هو الكيفية التي يُدرك بها سطح العمل الفني حسيًا، فإن دي سانتياجو قد أدخل معه عنصرا ديناميكيًا يتوهج بالحركة، في نقلات فجائية غير متوقعة بالفورم، مما أكسب التصميم، وتلك الكتلة المتجهمة مرونة وسلاسة غير معهودة ، وبذا حمل الكتلة التي طوعها بكل اقتدار، شحنات عاطفية لاحدود لها . وهناك نوعان من الملامس: اللمس الفيزيائي، واللمس البصري. ويعرف اللمس الفيزيائي أيضا باللمس الفعلي أو اللمسي، وهو التنوعات الفعلية التي تظهر على السطح. أما اللمس البصري فليس له خاصية فيزيائية تمكننا من الإحساس به أو لمسه. ولذا لجأ الفنان إلى الإلتواءات والإحناءات في جراًة وغير توقع من المشاهد، مستعينا بلمسات الضوء والظل، بغرض الكشف عن المعاني الباطنية للحركة (الامرئيات عند عمانويل كانت ومارتن هايدجر)، فاستطاع أن يبتكر وسائل يرى المشاهد من خلالها عناصر العمل تحت



.. A stone on the road, a pile of dust in the field..!

.. A leaf in the autumn wind, and a cloud in the sky ..
... Just names we call.. But what is hidden, is
the Entity in itself, as "Kant" said:
The Wholeness of the world.. God..!!
(Martin Heidegger)

Jorge De Santiago - Mexico

Talking about the meaning behind the movement, which the work of this able artist repletes with, we find that the latent force in the Art of George de Santiago is that he is taming the naked granite stone block. It is now resigned in his hands - after it has been lying with reassuring solidity, with its historical extension, and colossal bulk.. relaxed under the immortal sun of Aswan in confidence ,without any regular features. – but it is gradually turning to a living organism full of vigor, vitality, and kinetic compatibility ... If the texture of an Artwork is the property by which we perceive the surface of the artwork, We realize that Santiago is including a glowing dynamic element in his composition, which has imposed sudden unexpected shifts in directions upon that grim mass. The result was unusual elasticity in the design flow, which promotes the emotional message of the work. For the varied Textures, there were two types: the physical and visual textures. the first one is also known as the actual or tactile, the actual variations that appear on the surfaces. As for the visual texture, It does not have a physical property that enable the viewer to sense or touching it. So the Artist resorted to sudden daring twists and bends- notexpected by the viewer. To achieve these resolutions, he used touches of light and shadow, for the purpose of detect-

ing the inner meanings and implications of the movements (the invisibles as Heidegger said). Thus He was able t to devise means for the viewer to see through them, the details of the work essence, under a calculated contrast between light and shadow "Chiaroscuro", creating a visual textures, based on the illusion that there is touching and realistic sensuality. Inflections and the unexpected curves, may drag us, when colliding with the rest of the configuration units- as they are completely straight and purely geometrical -, to make a comparison with the art of Music, where the more there is a sense of expectation with the orchestral movement and musical context, the lesser would be an authentic message of the music. Therefore De Santiago was keen to surprise his viewers with sudden inflections, to achieve a proper musical quality...a yearning to reveal the the mystic side of existence.

De Santigo was born 154, graduated in the national institute of fine Arts1983<participated atseveral collective exhibitions since2008, as well as one man shows, and several symposium activities abroad. He Obtained the second prize of sculpture-France1994. His Artworks have been exhibited around the world: United states,Canada, India, Japan,Brazil,and Argentin..etc.

أنسنة الجرانيت

حامد جبريل - مصر

«..يظل الرمز أيقونة للفنان المصري القديم وأحفاده..»

إنه مظهر لمحاولة بشرية جعلت من الأسطورة ، بصفقتها

عنصرامن عناصر العالم الإلهي، كيانا ملموسا على أسس بشرية..أى على أساس من المنطق والإدراك الحسي...»

(صامويل كرمير 1897-1990)

.. لقد استخدمت الصلاة من قديم الأزل عند المصريين القدماء. لنشر القوانين والمراسم التي يصدرها الحكام ، وتسجيل إنجازات الملوك، وكعلامات لتعيين الحدود..الخ، ويشكل ذلك العدد الضخم من صلايات آثارأجدادنا العظماء، بما عليها من صور وكتابات، أكبر مصدرمن مصادر المعلومات ، وأشهرها بالطبع حجر رشيد كما ظلت رمزا مستمرا عبر الأزمان

حامد جبريل يشيد صلايته الخاصة به .. فهو يؤنس الكتلة الجرانيتية الجبارة، وكأنه يضي عليها صفات بشرية، فهو يكسبها نعومة وانسيابية وطلاوة في بساطة شديدة، ويتنوع في ملامسه بين الملامس الفيزيائية واللامس البصرية... وفي معاملته لكتلته الصرحية يبدو مصريا حتى النخاع ، بل إنه يتوغل في دهاليز التاريخ ليشير إلى العصور الغابرة، قبل ظهور الشخصية النحتية المصرية الخالدة، فهو يسك الخيط من أوله، ويذكرنا بالنحاتين البدائيين على صخور وادي تسيلي في ليبيا والجزائر القديمة، وكأنه يقول أن رسالة آبائنا النحتية لها جذور ممتدة منذ وطأ الإنسان الأول الأرض، ولانزال تتواصل عبر الزمن نحو الخلود. وهكذا يواصل الرسالة بكل أمانة، إلا أنه يعرض لنا هنا تجربة بحلول ومنحوتات معاصرة في معالجة الكتلة 9.9X.2.5X مترا ، التي يشيد منها صلايته الجرانيتية، وكأنها فورم إنساني مجرد، حيث قسمها إلى ثلاث كتل بينها علاقة تناسبية تشي بجسد مؤنس له رأس مهول (ومتخم بالمعرفة) وجذع ، وجزء سفلي راسخ متزن، فيه رصانة القديم، إلا أنه يضي عليها من واقع خبرته العتيدة باللامس ومعالجته الفذة للضوء والظل، روحا معاصرة تماما

ويتعامل حامد جبريل بكل مايحيط بتلك الكتلة من رموز ومعاني بشرية ملغزة، وكأنها قد غدت كيانا يموج بالحياة، مشحون بعاطفية هادئة لها بلاغة الصمت... وهكذا يبعث حامد جبريل الحياة في الكتلة الجرانيتية... ويدفعها لتوصيل رسالة أجداده بأمانة

وقد ولد الفنان حامد جبريل عام1950 ، ويعمل أستاذا للنحت بكلية الفنون جامعة الإسكندرية (دكتوراه في فن النحت 1986)، ويقوم بالإشراف على بحوث أكاديمية (ماجستير ودكتوراه) عديدة في تقنيات سباكة الأعمال النحتية البرونزية . وهو مهوم على مدار مسيرته الإبداعية التي استمرت على مدار أكثر من ثلاثين عاما، بالقيم التشكيلية في فن النحت بالمعادن كما لأن له بحوثا عديدة في مجال الطرق المستحدثة في استخدام اللدائن والبلاستيكات في التشكيل النحتي، والمعطيات اللونية في التشكيل النحتي لللدائن. كما يوجه اهتماما خاصا لبحوث الضوء في الأعمال النحتية البرونزية، وقد برع الفنان في معالجة وتداول الإبداع التشكيلي في مجال المسوكات الرملية للمعادن غير الحديدية non ferrous. وحامد جبريل له خبرة متراكمة مترامية الأطراف ، وقد شارك الفنان في عديد من المعارض الجماعية والخاصة (1986-2006) وله مساهمات في سيمبوزيومات دولية عديدة: أهمها سيمبوزيوم مرسى مطروح الدولي لنحت الجرانيت 2007، وسيمبوزيوم أسوان الدولي لنحت الجرانيت في دورته الواحد والعشرين 2016 ، وله مقتنيات بمصر والخارج



Hamed Gebriel Saad - Egypt

The Stela was in use, since the remote times of the ancient Egyptians. It has been mainly used for the publication of laws, ceremonies, recording the of Kings's achievements, and as markers to set borders... etc. The huge numbers of Stelas left from pharaos, with what have inscribed upon them as writings and pictures, represent the largest, the largest enduring sources of information about ancient Egyptians, The most famous, of course, was the Rosetta Stone as a symbol Hamed Gebriel, is putting up his own Stela and pays tribute to his grand ancestors..He is quite simply humanizes his colossal!!.. granite bloc, giving it texture, softness, smoothness, and charm. As he is a real Egyptian to the core, he continues the message in all honesty, however, he introduces new contemporary sculptural concepts with new resolutions. He raises his monumental work from a granite bloc of dimensions 2, 5X, 9X, 9 meters. In a form, that suggest a human figure, he divided the bloc into three abstract pieces. The proportional relationship among the three units, forms a full powerful human body with a robust torso, carrying an oval head, which reminds us with the heads of primitive cave people.. certainly it is satiated with knowledge. The lower part is firmly balanced, giving an impression of the old Egyptian sobriety. At the same time, Gebriel imparts, from his veteran experience with textures, and his unique handling of light and shadow, a totally contemporary aspects for the work. The granite bloc with all its enigmatic abstract expressionist form, its vague inscriptions, and with all its emission of symbols and human enigmatic meanings, seems as if it is becoming a human entity charged with the eloquence of silence ... and so the artist is humanizing the granite block. . to faithfully deliver the message of his ancestors.

Hamed Gebriel was born 1950. He is the professor of sculpture at the faculty of Fine Arts-Alex. Univ. supervised many academic researches and dissertations.He has a dedication for in metallic sculpture, the modern technologies of using plastics in sculpture. Also he has a special interest in light researches in bronze and non ferrous castings. He has contributed at several symposiums, having many acquisitions in Egypt and abroad.

“Humanization of the Stela”

“..For the ancient Egyptian artist and his grand children, the symbol remained an Icon, a manifestation of the man's trial to make the myth a tangible entity, as it is a component of the divine world, on a human basis..i.e on a basis of logic and perception ..”

(Samuel Kramer 1897-1990)

خالد عبد الله - السودان

«صباح الأحاسيس المتقدة من هاويات الأعماق»
«الطبيعة... وفيها أهرب مما أكون عليه، أو مما كنت عليه من قبل
لأمتزج بالكون، ولأحس بما لن أستطع أبدا أن أعبر عنه
(لورد بيرون)

تنساب منه الخطوط المنحنية والمفوفة كألحان كونترا بونطية هامة صامتة، إلا أنها تتسلل في تزامن وتشافه ملغز، وفي تودة واثقة، إلى أغوار الروح عند كل متأمل حاد البصيرة... وهانحن نكاد نتنصت إلى حفيفها، وهو تشق طريقها إلى عنان السماء... وقد تبدومرئية وواضحة لكل من أوتى المقدرة على استيعاب اللامرئيات، إلا أنها لاتزال تتلفع بغموضها وهي في عليائها قرب الذروة... وإنها لتترك آثارها، وكأنها بخار أنفاس الفنان اللاهثة وهو يكد جاهدا ويغوص عميقا خلف مكونات الأشياء.. ولندع خالد عبد الله يهتف ونحن أمام أعماله مناديا: «.. إذا كنت فقط أملك قوة أعظم لأذبت الثلوج بنفسي الحار .. ولجبت العالم وحرثت أراضيه.. ولجعلت منه عروسا حلوة..»

وقد تخرج الفنان خالد عبد الله في كلية الفنون الجميلة والتطبيقية - جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا - الخرطوم 1994، وشارك في معارض جماعية أهمها: أسبوع السودان الثقافي في باريس 2009، ومعرض بمدينة ليون بفرنسا 2009، وقد أقام معرضين فرديين: في مجمع شيفروه Chauuverot Commune، وآخر بعنوان، راية الدعاء حول العالم، - باريس 2009، كما شارك في أنشطة سيمبوزيوم عديدة أهمها: سيمبوزيوم النحت الدولي بدبي 2013، وسيمبوزيوم النحت الدولي في مدينة شان شونج - الصين 2011، وسيمبوزيوم النحت الدولي بالبحرين 2011، وسيمبوزيوم النحت الدولي بألمانيا 2010، كما شارك في سيمبوزيوم بنزا 2012، وقد شارك أيضا في ورشتي عمل: «استوديو المهاجر» - الدوحة 2015، «بيت الفن سوحار» - مسقط 2015، وللفنان عمل ميداني صرحي مقام في مدينة شان شونج بالصين بعنوان تاجوج (عن قصة تراثية سودانية).

في تمثيل خالد عبدالله تتصاعد الخطوط الإنسيابية واللولبية- من خلال قاعدة راسخة- رأسيا إلى عنان السماء، وكأنها ألسنة لهب المعرفة، وقد تاققت- في حسية عارمة- إلى كشف ما وراء حجب الكون...!! إلا أن تلك الخطوط تكون في الغالب حافلة أيضا بمكنون شاعري يفيض بالرهافة مع سمو روحي يهفو إلى العلا والإتصال بالوجود الأسمى، في اتحاد يكاد يكون صوفيا يستشعر به الفنان وحدة الوجود. إنها مشاعر لفنان مبدع محملة بطاقة داخلية مكثفة ومكبوتة في ثنايا الخطوط والأخاديد المتلوية التي يجيد تخليقها بليونة وبساطة متناهية، محاولا من خلالها الكشف عن الحالة النفسية أو الإنفعالات الحادة التي تكابدها شخوصة ومنحنياته الغامضة، والمتطلعة إلى العلا دوما، وكأنها تهفو إلى التحرر من الجاذبية الأرضية، لتنتقل نحو آفاق تتخطى كل ماهومرئي وكل ماهومسموع. وهكذا يحقق عبد الله مقولة الفيلسوف الألماني الوجودي الكبير «مارتن هايدجر» (1889-1976) من ضرورة التعبير عن الجوهر العام للأشياء وصولا للمعنى الكامن وراء الرئيات... وهذا هو مفهوم الفن الحقيقي. وبهذا المنطق النحتي، يهتم خالد بالإيقاع الناتج عن علاقات الخطوط المنحنية واللولبية ببعضها البعض، ثم علاقاتها مع التصميم الكلي للعمل. وقد لا يتقيد في ذلك بقوانين الطبيعة من حيث الإيقاع والإتزان، إلا أنه في النهاية يجد نفسه هائما بالطبيعة، متنصتا لأنغامها... خاضعا لقوانين وإيقاع الأجرام السماوية وعلاقتها الكونترا بونطية ببعضها البعض.. وهذا هو سر اللغز الأعظم الذي تتجلى من خلاله عظمة الخالق...!! ويعمد الفنان خالد عبد الله إلى تحريف النسب التقليدية في شخوصه، مما يساعده على إطلاق طاقاته التعبيرية، في محاولته الدؤوبة لمعالجة تلك القضايا الكونية الغامضة، ولديه مستودع لاشعوري زاخر،

صباح الأحاسيس المتقدة
من هاويات الأعماق



“Screeching from impassioned sensations”

“From abyss to heights”

..” Nature ... and I run away from what I would be,
or what I have been before..to merge with the universe,
feeling what I could not express..!!

(Lord Byron)

Khalid Abdullah - Sudan

In the statues of Khalid Abdulla, the flowing, helical lines are vertically rising to the sky. As if they are the flames of knowledge, craving, in a vehement sensuous feelings, to uncover what is behind the mysteries of the Universe ... !! However, those lines are often replete with hidden poetic feelings, that are overflowing with fineness, together with a spiritual sublimity. There is a longing for a communication with the Ultimate being (Allah), but the union is almost mystic, in which the artist intuitively pantheism. There are multiple of feelings within that creative artist. All the curved passages, are loaded with a latent intense energy. But that energy is repressed in the folds of twisted lines and grooves. The artist is softly mastering that synthesis with an ultimate simplicity. He tries to detect the mental state or acute emotions that are borne by his mysterious Characters (on the summit, wrapped in their veils) and curves. All are always aspiring to the uppermost. They are eager to freedom, to be released from gravity, to launch towards prospects beyond all what is visible or audible. Thus Abdullah realizes the saying of the great German existentialist philosopher “Martin Heidegger” (1889-1976) : “..the necessity to express the essence of things down to the meaning beyond the visible is the concept of true art..”.With That logic, Khaled is concerned with the rhythm

resulting from the relationships between curved and helical lines, then with their relations with the overall design of the work. He may not adhere with the laws of rhythm and balance, but in the end, he finds himself subject to the laws of universe and the rhythm of the celestial bodies, in their relationships to each other... Listening to their contrapuntal melodies, submitting himself to the eternal laws of nature, and celestial bodies in their contrapuntal relationships. This is the greatest mystery that is reflected through the greatness of the ultimate Creator(Allah). Khaled Abdullah goes to distort the traditional ratios of his Characters, which helped him to release his expressive energies, in his tireless attempt to exploit these mysterious cosmic issues. Khalid Abdullah was graduated in the Faculty of Fine and Applied Arts - University of Science- Khartoum ,1994, and participated in group exhibitions including: culture week of Sudan -Paris in 2009, and an exhibition in Lyon, Paris –france 2009. Also participated in the activities of many Symposium including: International Sculpture symposium - in Dubai -2013, the international sculpture symposium in the city of Changchun - China 2011, , and International sculpture symposium, Germany, 2010.

رمضان عبد المهتد - مصر

«...حيوية الأنغام الخطية في لبونة جسد القط

ماهى إلا كونترايونظ صارم الملامح مع الجرانيت ...

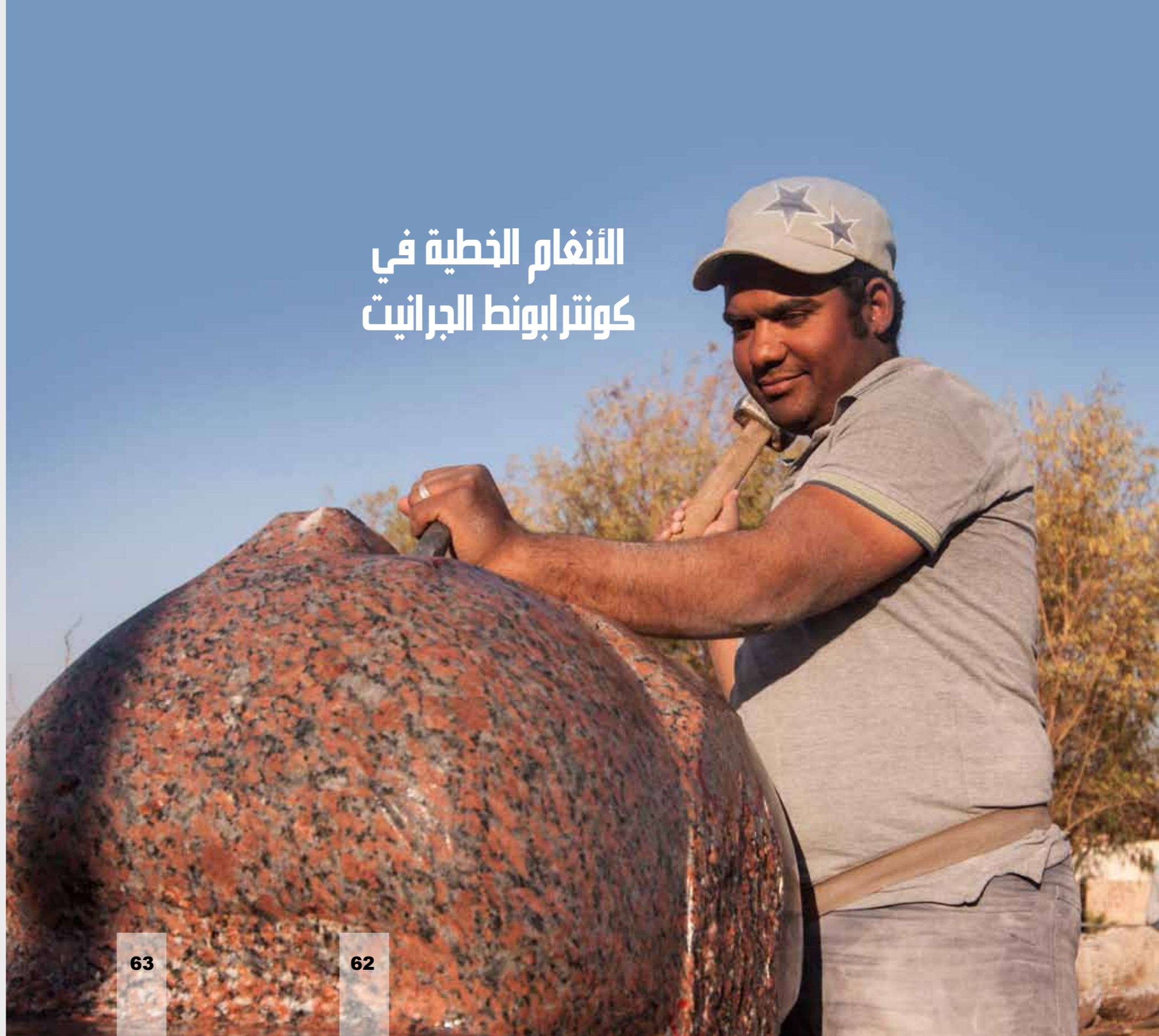
إلا أنه حافل بالأنوثة والغموض والرموز.. والتي يبوح بها من بين ثنايا الحجر النبيل....»

يرجع استئناس القطعة، من بين فصائل القطعة الإفريقية المتوحشة في منطقة الهلال الخصيب إلى حوالي 10000 سنة مضت . وقد مضت آلاف سنين أخرى قبل أن يقدر المصريون القدماء القطط، في المناطق التي عرفت فيما بعد بمصر العليا والسفلى، . وأصبحت رمزا للنعمة والاتزان، لتعرف فيما بعد باسم باستيت وتحول إلى آلهة ترمز للخصوبة والأمومة والحماية، لدرجة أن بعض القطط جرى تحنيطها لتقدم كقرايين للإله باستيت. واكتسبت حركة عبادة القطط أهمية مع بداية الدولة الحديثة عندما أنشأ الملك ششنق الأول (943ق.م.-922ق.م.) مدينة بوباستس مركز العبادة الرئيسي للآلهة باست أوبوباستيس في شرق الدلتا، كما صارت تمثل أيضا السمات الخيرة للشمس مع الآلهة سخمت (إمرأة برأس أسد) ، وعرفت أيضا بأنها عين رع. وكان الآلاف من الحجاج يأتون كل عام للحصول على بركتها ويقدمون لها القرابين . وقد زار هيرودوت المدينة عام 450 ق.م. وقال عن المعبد أنه متعة للعين. وقد حرمت عبادة القطط رسميا بمرسوم ملكي عام 390.

القطعة عند الفنان رمضان بناء ممتد شامخ، عرف كيف يتنصت إلى أنغامه الخطية في تركيز، وهو يشيد الكتلة الأنسيابية الممتدة أفقيا في استرخاء مستوحيا التراث الفرعوني المعماري كله ، والقطعة هنا تعطي إيحاء برسوخ أبي الهول وخلوده..كما توميء إلى طريق الكباش، والذي يحيلنا بدوره إلى ملامح المعبد الفرعوني؟!..وتعطي مجموعة الأنغام الخفية، والتي تنساب معا في سلاسة ومرونة من خلال جسد القطعة، إحساسا موسيقيا متدفقا بكونترايونظ خطي متهادي... ويأخذ على ذلك مذاق الفريد للملاسن الكتلة. ولقد نشأ الفنان وترعرع في مهد حضارة أطلعت على مفردات الرؤيا والرمز والخيال الخلاق-أعمدة الإبداع الثلاثة- فتشبعت رؤاه منذ البداية بالصيغ النحتية الهيبية، وهو قد أدرك منذ بداياته جماليات الخطوط المناسبة كأنغام هادئة أحيانا ، وهامسة أحيانا أخرى..فيها صلادة الجرانيت ونعومة الحرير..ولذا فهو يهدف للسمع لذلك النغم الخطي - داخله أولا - في توافق تام مع رؤيته الخاصة لذلك الحيوان الوافد إلينا في كبريائه وغموضه عبر آلاف السنين..ولم لا..؟! أولم يكن أجدادنا هم الذين رفعوه لدرجة التبجيل والعبادة..؟!..فالقطة ربما يكون هو الحيوان الوحيد الذي يسترخي ويتوتر في آن واحد..ينام ويغمض عينيه، بينما تدور أذناه المشربتان كإيريال الرادار متحفزة لأي دبيب من حشرات وهوام وفئران..إن القطعة مازالت حيوانا لم يكتشف بعد..إنه يبدو أحيانا كمن يتأملنا نحن ولعله يسخر منا بصمته ونظراته الثاقبة وصمته المريب، ولعله بالفعل يدرك

أني بني الإنسان قد خلقوا لخدمته والعناية به وتدليله ، على حد قول بعض خبراء القطط..؟! . وقد ولد الفنان رمضان عام 1979، وتخرج في كلية فنون الأقصر -قسم النحت2003 ويعمل حاليا كمدرس بكلية الفنون الجميلة بالأقصر، وقد شارك في العديد من المعارض أهمها، صالون الشباب الـ 14، 22، 23، وشارك أيضا في معارض خاصة بخان المغربي ومعرض أجيال بقاعة بيكاسو، ومعرض بقاعة الكحيلة -القاهرة، وجاليري آرت كورنر. وقد حصل علي العديد من الجوائز منها صالون الطلائع، وجائزة صالون الشباب الـ 23. وقد شارك في ورشة سيمبوزيوم أسوان في دورته العشرين . وله مقتنيات بمصر، فرنسا، إنجلترا، أمريكا، دبي ، متحف الفن الحديث ، والبنك التجاري الدولي C.I.B.. وزارة الخارجية، جامعة أسيوط، جامعة جنوب الوادي.

الأنغام الخطية في كونترايونظ الجرانيت





Linear melodies

"...Suppleness of the cats body
Replete with femininity, mystrey, and symbols
Whispering its secretes to Ramadan..."
(El Gharieb Hossam)

Ramadan Abdel-mo'temed - Egypt

Domesticating cats, between factions of the African wild cats (*Felis Silvestris Liyca*) in the Fertile Crescent area goes back to about 10,000 years ago. It has passed thousands of other years ago before the ancient Egyptians worshiped cats, in areas that later became known as upper and lower Egypt, and the ancient Egyptians had glorified their capacity to eliminate the vermin and snakes, and become a symbol of grace and poise, to be known as Bastit and turn into a goddess symbolizing fertility, motherhood, and protection, to the extent that some of the cats were stuffed to provide offerings to the god Bastit. The cat's cult gained importance with the beginning of the Ancient Egypt's modern state, when the king the Chshnaq the first(943B.C-922B.C.) established Bobasts city's main center of worship of the goddess Bast or Bobastis in the east of the delta, it has also come to represent the good aspects of the sun with the God "Sekhmet" (a woman with a Lion's head), also known as the Eye of Ra. Thousands of pilgrims come each year to get the blessing and give her offerings. Herodotus had visited the city in 450 BC. He said of the temple:".. that pleasure to the eye.."..what is that linear tone (in cat's body) that has been music to the ears of the artist...?! He knew that he is listening to it in focus, while erecting his aerodynamic granite block which, replete with vagueness,..?! .. It's the sound of a hidden group and not one tone, flowing together in a smooth and flexible way.... the Cat's body..!! That gives a unique savour for all textures bloc. Ramadan Abdul mo'tamed grew up in the cradle of a

civilization, which was unprecedented in history ever seen.. A civilization that has learned the whole world, ..briefed the humanity on the vocabulary of vision, and the creative imagination. Thus, from the outset, Ramadan's vision became saturated with solemn sculptural forms, and he has realized the aesthetics of flowing lines, like flowing melodies, some times outrageous, and sometimes, whispering .. He is attentively hearing so - in full accordance with his own vision for that animal, which has come to us in pride and ambiguity over thousands years..!! where our grandparents raised him to the point of veneration and worship ..!? .. Cat may be the only animal that tenses and relaxes at the same time..!!.. it closes his eyes, while spinning his ears like a radar.s antenna motivated any footsteps of insects or rats.. Cat still has not discovered yet.. Sometimes it seems as if contemplating and perhaps making fun of us, in his insightful looks and suspicious silence. Perhaps it is aware of the human beings that they have been just created for his service and taking care of him and coddling, according to some cat's experts,
Ramadan was born in 1979, graduated in the Faculty of Arts Luxor – sculpture Dep. in 2003. currently works as a teacher at the Faculty. A member of the Fine Artists syndicate, has participated in numerous exhibitions, including small pieces Salon (5.6), exhibition Vanguard 45, 46.47, Youth Salon of 14, 22,23, has won numerous awards including the Avant-garde salon, and the award for the 23 young people salon. He has acquisitions in Egypt, France, England, America, Dubai

مارسيا دي بيرناردو فولتران - البرازيل

«...لو لم يكن طريق المجرة في دخيلتي...
ماكان لي أن أراها أو أعرفها...»
(جبران)

والأمر يبدأ بفكرة محاكاة الطبيعة ، بعد معاشتها بحميمية ،
والفنانة هنا تحاكي الكشبان الرملية عندما تتوجهها زهرات متحجرة
petrified ، وكأنها تستعيد الزمن وتحاول التحليق ضد الجاذبية
..وتتمايل مع روح الرياح ..والفنانة هنا تنادي في البرية لتسبح
بحمد الخالق...!!...المجد لله في الأعلى وعلى الأرض السلام وبالناس
المسرة...، وهامى تستشعر الغبطة الداخلية وهى تواجه الطبيعة،
قائلة: « ليتني أجوب العالم وأنا أحرف أراضيه...وهى لاتنسى
أن توشي جسد الكشبان الرملية بالملامس الساحرة، المتنوعة في
اتجاهاتها وإيهاماتها وديناميكيته المتأصلة..وتنوع الملامس هنا بين
الناعم والخشن يوحي بمهرجان من ديناميكية العمل في فورات
إيقاعية محببة، حيث تكون الخطوط المنحنية للبروزات والمساحات
الغائرة والبارزة نقاط تلاقي سطحين أو ثلاثة، وهى هنا تكون
تلخيصا لحيزات نحتية أو إحياءات بلامس إيهامية يتردد فيها عناق
حار بين الظل والنور .

وقد لدت الفنانة مارسيا عام 1971 ، وتخرجت في جامعة بارانا
الفيدرالية بالبرازيل 1994 ، وهى تشارك في حركة النحت المعاصر
بالبرازيل، كما شاركت بفعالية كبيرة في أنشطة السيمبوزيوم
حول العالم منذ 2002 وأهمها: - سيمبوزيوم النحت الدولي - بافاريا
- ألمانيا 2015- سيمبوزيوم النحت الدولي الأول بمدينة زيشانج
Zihishang - الصين ، سيمبوزيوم النحت الدولي - جمهورية
التشيك 2014، سيمبوزيوم نورهج Stalaker -Norge-النرويج
2013، وسيمبوزيوم سردينيا الدولي لنحت الأحجار-إيطاليا 2011،
وأقامت معارض خاصة في البرازيل 2005، وشاركت في معرض
القطع الصغيرة بكوريا الجنوبية 2008

يقول تيودور أدورنو (1913-1969)) أحد فلاسفة الحدائة الكبار: أن
وظيفة الفن اليوم هى أن نحول الفوضى إلى نظام، ولا يدرك مثل
ذلك القول إلا كل متأمل حاد البصيرة لجمال الطبيعة في فطرتها،
ويهفو دائما إلى إعادة ترتيب عناصرها من واقع رؤيته الخاصة،
فالتبيعة توفر لنا بيئة آمنة، وتدفعنا دوما لكي نطور من أنفسنا،
ونعلو بأحاسيننا...نحن لا نحتاج لأكثر من الإنصات لهمسات
الطبيعة، والإستسلام لقوانينها، لكي نبدأ معها حوارات خلاقة
ممتعة..فهى «روح مرئية» كما يقول فيخته فيلسوف الطبيعة
الألماني (1762-1814)، والفنانة مارسيا محبة للطبيعة إلى درجة
العشق..نراها هائمة في ملكوت الله، تنتصت لهمسات الرياح،
وحفيف أوراق الشجر، وتتأمل الصحراء الشاسعة، وتتجول بين
منجزات الخالق الأعظم وسط كثبانها الرملية،وقد غمرها الإنبهار
والفرحة الداخلية، وكم هو سعيد من استطاع أن يخلو إلى نفسه،
وينتزع نفسه من جو المدينة الخانق، وفوضى التدافع والتكالب على
مغامم تافهة...!!..

مارسيا دي بيرناردو عاشقة للطبيعة، ومما لاشك فيه أن الغابات
الإستوائية المهولة والصحاري تلعب دورا في ذلك، وهى لاتجد
نفسها إلا وهى أمام شجرة باسقة أو أجمة تلتف فيها النباتات
البرية لتفرض صمتا مغلفا بالسحر تستشعر معه فنانتنا وحدة
الوجود، وأمام روعة وجلال الكشبان الرملية وقد توجت هاماتها
زهور متحجرة تجد مارسيا دوما ما يذكرها بروعة التاريخ وخلوده
، وهكذا تبدأ رحلتها .عندما تصيح السمع لترددات أصوات الطبيعة
داخل الحجر، فتستجيب هى الأخرى بكل مافيها من وجدان لتلك
الأصوات. وهكذا تشرع في معالجة أسطح منحوتاتها الصرحية،

الإجتفاء بالطبيعة



“Celebration of nature”

“..if the way to galaxy was not in my inner self ...
how could I had to see or know it .. ?!”

(Gibran)

Marcia de Bernardo Foltran - Brazil

Theodor Adorno (1969-1913), One of the distinguished philosophers of modernity says: “..the function of art today is to turn chaos into order..”. only those who possess sharp perceptive insight to the beauty of the naive nature, can perceive that saying. The Artist is always eager to rearrange the elements of nature, through his own vision. Nature provides us with a safe environment, and always driving to develop, and heighten our sensations. ... We do not need more than listening to the whispers of nature, and to give up to their laws, in order to raise creative and gratifying dialogues with it. “..Nature is a visible spirit..”, says the German philosopher Fichte (1762-1814). Marcia’s love of nature amounts to adoration ..She is sure in a real drift within the kingdom of God, eavesdrops to the whispers to the wind, the rustle of leaves, and wander before the greatest achievements of the Creator amid of nature. She as overwhelmed by a vague fascination and internal rapture. How happy is the Artist, when feeling free, extract himself from the suffocating atmosphere of the city, and chaos of the stampede and snapping up the trivials... !! Marcia is a real lover of nature. The staggering equatorial forest in her home country or the sand dunes in Egypt, play a role in that concern. She cannot restore her inner peace, unless she stands in front of a towering tree or clump, or a sande dune crowd by a petrified flower. Where wild life, plants, and sands impose silence.. then she can en-

joy a feeling of pantheism, and so begins her journey with stone. When hearing nature’s tones inside the granite block, she embarks on a surface treatment of her monumental sculptures, starting with an assimilation of nature, ...a hill of sand crowd by a petrified mysterious flour, in a soaring vertical form.. against gravity ..sways with the spirit of the wind .. praising Allah ..!! “..Glory of Allah in the highest, Peace on Earth to men of good will..”. amid nature, she feels an inner glee, and says: “..If I would have the greatest power , I would wander the world, plough its land... Diverse textures, either physical or illusion impose dynamism everywhere, suggesting dynamic Festival in a lovely rhythmic flush, where straight and curved lines repeat the echos of shadow and light.

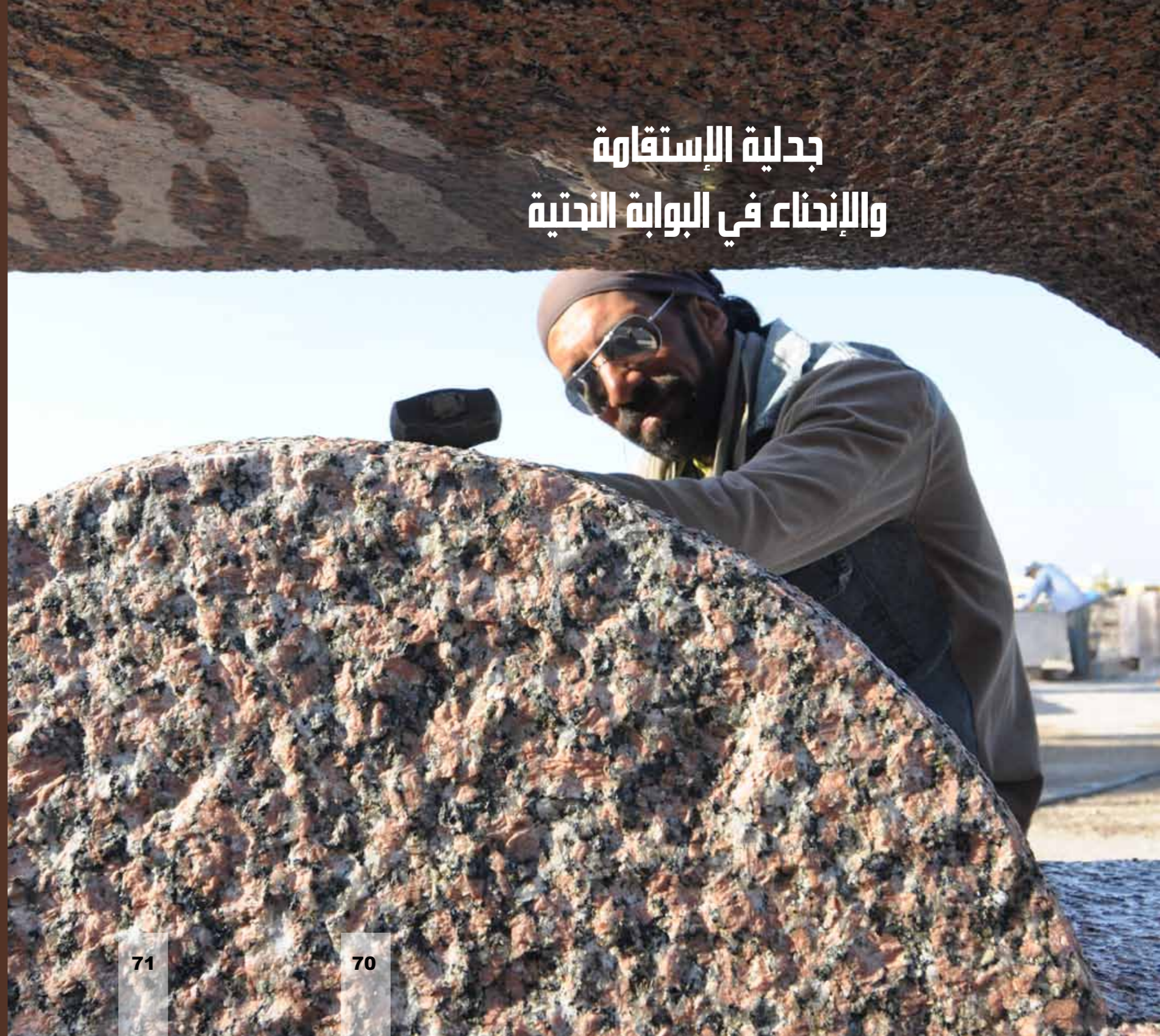
Marcia Bernardo was born in 1971 and graduated in Parana Federal University in Brazil in 1994, is involved in the movement of contemporary sculpture in Brazil, also participated very effectively in Alsemboziom around the world since 2002, including: - Activities Symposium sculpture Ata- Bavaria - Germany 2015- Symposium first International Sculpture in Zahang Zihishang - China, the International Sculpture Symposium - Czech Republic 2014 Symposium Norjh Norge-Stalaker- Norway in 2013, and the International Symposium Sardinia to carve stone- Italy, 2011, and established a private shows in Brazil in 2005, and participated in small pieces Gallery of South Korea in 2008.

جدلية الإستقامة والإنحناء في البوابة النحتية

محمد اللبان - مصر

«... لا يمكنني التعرف على الحدود التي ينتهي عندها فن التصوير ويبدأ عندها فن النحت...»
(دافيد سميث 1906-1965)

يختزن الفنان محمد اللبان أحاسيسه المكثفة، في رموز حافلة بالإسقاطات الموحية من خلال التناقض بين خطوطه المستقيمة الحادة والخطوط المنحنية اللينة. ويمكن القول أن أعماله تتسم بوحدة عضوية وتناغم تستريح له العين. وفي مشروعه النحتي، تأتي فكرة البوابة النحتية باعتبارها جواز مرور إلى الحضارة، وفي نفس الوقت معبر بين الحضارات المختلفة، وهنا يحمل الفنان الكتلة الجرانيتية كل عناصر الشموخ والجلال لتعكس مدى قوة ما يليها من خصائص ثقافية. والمضمون النحتي عند اللبان يأتي وليد تكثيف عاطفي لمخزونه الشعوري المتدفق، وتلك هي حصيلة خبرته وتفاعله مع ماحوله من عناصر مرئية ومشاهدات يومية، وتجارب فنية. وتكشف لنا خطوط ذلك الفنان، سواء المستقيمة أو المنحنية، عن تصميم لا يكل لترويض الشكل والوصول به إلى ملامس ناعمة، إلا أنها تنطوي على صلابة وقوة كامنه في خطها الفاصل، والذي يبدو دائما كحافة رهيبة. وما لاشك فيه أن اللبان يعمل على اختمار فكرته المستحوذة حول الهدف الوجود في مخيلته في صبر وأناة، من خلال عديد من الكروكيات، فهو يهدف إلى تحقيقها مجسمة كمادة نحتية ذات رسالة، وهنا يشتعل حوار جدلي في ضمير الفنان بين الشكل والمضمون، وغالبا لا ينتصر أحدهما على الآخر، فاللبان ينجح دوما في إقامة توازن راسخ بينهما، وهو لا يؤثر خطوطه المستقيمة- الحادة الملامح والقاطعة- على منحنياته المناسبة في ليونة محسوبة، بل يؤكد دوما على التوازن بينها... فمصطلح الشكل عنده يشير إلى أسلوب عمله، والتقنيات والوسائط التي سيستخدمها، وكيف سيتم تنفيذ عناصر التصميم، أما مصطلح المضمون فيشير إلى جوهر العمل، أو الما الذي سيجري تحقيقه كصورة مجسدة.. وهنا لا يمكن التعرف على حدود فاصلة بين التصوير والنحت عند اللبان.. فقد دمجها خياله معا. حيث قام بالمزج بين الحضارة الفرعونية بقوتها وصلابتها وثباتها، وبين الحضارة الإسلامية بجمال ورشاقة مفرداتها وانحناءاتها، وانسيابية عقودها، وذلك في إطار حدائث معاصر. ويرى الفنان أن أرجل الحيوانات تحمل أيضا في طياتها فكرة البوابة بأشكال وطرز مختلفة، فتخيلها كأعمدة لها طابعها الجمالي الخاص باختلاف الحيوان، وذلك في إطار تجريدي هندسي حمل من الرشاقة واللبونة ما يوحي بقدر كبير من الحركة الساكنة، بقدر ماتضمن ثباتا واتزانًا. ولقد كانت الحركة التناغمية بين الأسطح المختلفة، والتضادات بين الظل والنور عند اللبان ماثرا لتأكيدات حسية تؤكد على تناغم الفورم، مع مشاعر وأفكار تجاه فكرة تقارب الحضارات ومد الجسور والمعابر بينها. ولقد كان ذلك في اتساق بين الوحدة الهندسية والعضوية. ومحمد اللبان خريج معهد النقد الفني بأكاديمية الفنون، ويشارك في الحركة الفنية المعاصرة منذ عام 1996، وقد شارك في معارض جماعية عديدة (1996-2015)، كما شارك بمعارض دولية (2003-2015)، وصالون الشباب السنوي (2004-2009)، وله معارض فردية بأبوظبي (2007)، كما شارك في معرض بمدينة باكو- أذربيجان (2010)، وله مساهمات في أنشطة السيمبوزيوم: محمود مختار الأول (2004)، أسوان الدولي (2010) في دورته الخامسة عشرة. وقد حصل على جوائز عديدة أهمها جائزة النحت بصالون الشباب في دورته (17-19) - جائزة محمود مختار، وله عدة مقتنيات في متحف الفن الحديث وأذربيجان والمتحف المفتوح بأسوان، ولدى أفراد في مصر والخارج.





Mohammed Al-Labban - Egypt

Abstract expressionism in the work of Mohammed Al-Labban has wide domain paved the way for him to liberate his imagination. He stores intense feelings in symbols, that are replete with suggestive projections. It could be argued that his works are of an organic unity, which The artist emerge from the relation of symbolic figure with its significance. The sculptural content for the Artist is an outcome of an emotional intensification of his stock: experience, interaction with visual elements, events and views of everyday life. His lines, whether straight or curved, reveal stubborn inexhaustible determination to tame the form and bring it to a soft, polished textures, but they (lines) also involve an inherent hardness and strength, which always seems sharp, very conclusive tool .. a sword or axe of steel, are calling for a decisive solution...His biomorphic pieces suggest that calls!!..Isn't that..? .There is no doubt that Allabban is fermenting his obsessive idea about his predetermined target, within him in patience, patience. His performance of so many sketches in a trial to achieve the three-dimensional sculptural message. Here a controversial dialogue between Form and content is being raised. Usually, no one beats the other, as Allabban establishing a solid balance between them, which does not affect his sharp features and the flowing softer curvatures. Form here refers to the method of work, techniques and media implemented, and, meanwhile content refers to the essence of the work. And that we cannot recognize the borders painting and sculpture.

Allabban graduated in art criticism Institute of the Academy of Arts. he has participated in the contemporary art movement since 1996: Annual Youth salons (2004 - 2009), participated at numerous group exhibitions (1996-2015) (including an international exhibition in Helwan (2003-2015), and his solo exhibitions at Cairo Atelier (2007). He also participated in an exhibition in Baku-Azerbaijan (2010), and his contributions to the symposium activities: Mahmoud Mokhtar (2004) ,Aswan International (2010) at its fifteenth session. He has received numerous awards : the most important of Youth Salon of Sculpture at its (17-19) session, and has several acquisitions, at the Museum of Modern Art, open Museum in Aswan, and among individuals.

Dialectic of straightness and curvature In sculptural Gates

"..I don't recognize the limits where
painting ends and sculpture begins.."
(David Smith 1906-1965)

الجرانيت هازال صالحا للإشارة الدهشة

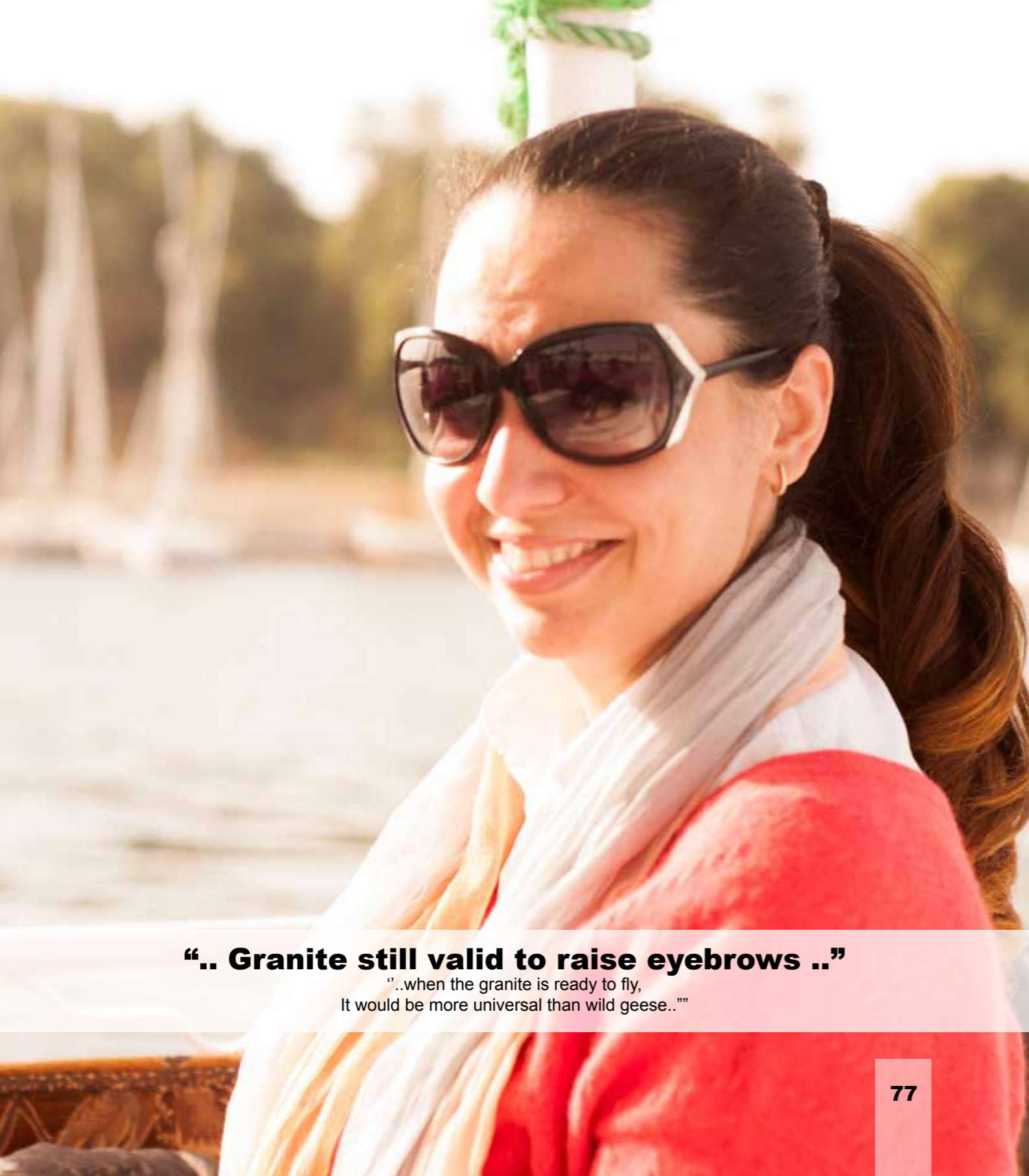
ياسمينه حيدر - مصر

«... عندما يتأهب الجرانيت للطيران ..
يكون أكثر عالمية من الأوز البري ..»

ويقبع الجرانيت في عزلته تحت شمس أسوان اللافحة، يلفه الصمت، وتغلغه الهيبة بالوقار - وقد يكون ذلك لسنين طويلة-، ثم تأتي ياسمينه حيدر.. تلك النحاته الموهوبة، لتشعل البرق في أروقة المكان، وتصنع للجرانيت أجنحة وريشا وزغبا وكأنه طائر تدثر بدوامات هوائية عنيفة.. لينطلق نحو آفاق من نور.. بهجة وبغير ميعاد...!!! كيف تأتي لياسمينه، بكل ما فيها من هشاشة ورقة وشفافية بلورية، أن تؤهب كتلة الحجر الصماء للطيران والدوران في لولبية رشيقة نحو البلاد البعيدة المليئة بالصقيع.. إن فم الفنانة قد التزم الصمت منصتا لما يقوله القلب، ولما كانت أيضا عازفة بيانو مبدعة، فهي تعي تماما قول فاجنر: «...عندما تصدح الموسيقى لاتغني الكلمات ولاتشفع...» ولذا كان قلبها دائما مترعا بمئات الأغنيات، التي ترددها، مع «سولي برودموم Sully Brodhomme (1839-1907)» «شاعر فرنسي وأديب كبير- أول من حصل على جائزة نوبل في الأدب (1901)»: «...كل ما في الكون يفتنني...الحق بنوره والمجهول بضباباته..وهج ذهبي مضطرم يصل قلبي بالشمس، وبالنجوم تربطه خيوط حريرية طويلة...» لقد عرفت ياسمينه أخيرا كيف يطلق الجرانيت أغنياته...ولا ييوح الحجر بمشاعره مرة واحدة، فهو متحفظ كعادته، ولكن ياسمينه...!! تكسبه حياة جديدة حافلة بالنشوة..فيها تهليله لانعكاس الضوء على مدار اليوم..جعلته يخرج عن رصانته العهودة، ويشرع في الغناء، وهو يحدث غيوم الأفق وهمهمات الغابات، ملتفا في حركة دوامية حول ذاته..لقد أصبح الحجر المرصع بالزجاج أحيانا أكثر عالمية منا، وهو الآن يتأهب منطلقا متخذاً أردان طائرفوقى مهاجرنحو أجواز الفضاء. وقد نتساءل لماذا تختار الفنانة شرائط الزجاج أحيانا لكي ترصع بها كتلة الجرانيت، بدلا من صفائح الصلب النيكلي اللامع (الإستينلس)...الجواب جاهز: فأولا ياسمينه تمتلك زمام تقنية خاصة بها جعلتها تتفرد بها على الساحة النحتية المصرية المعاصرة، وهي التشكيل النحتي للزجاج، وثانيا فياسمينه تحتفي بالدرجة الأولى بالغناء قائلة: «...وأنا أسير للآلاف الذين أحبهم..على أثر أدنى نسمة ريح تهب على القلوب... أشعر أن بعضا من روحي ينخلع في صدري...» وثالثا فهي خبيرة بخامة الزجاج الغامضة، عندما تسكب مشاعرا شفافة على الجرانيت الصلب أحيانا، فتساعد على إضفاء جو أثري على حركته اللولبية، وهو يتأهب للطيران.. إلا أنها في سيمبوزيوم أسوان هذه المرة تبتعد عن حبيبتهأخامة الزجاج.

والفنانة ياسمينه حيدر من مواليد الإسكندرية 1978، وقد تخرجت في كلية الفنون الجميلة - جامعة الإسكندرية وعينت معيدة بها عام 2001، وحصلت على الدكتوراه 2009، وواصلت بحوثها الأكاديمية، في أكاديميتي كرارا وروما للفنون الجميلة بإيطاليا، وهي تشارك في الحركة التشكيلية المصرية والعالمية المعاصرة بمفهوم معاصر، حيث استخدمت تقنيات رائدة في تشكيل الزجاج، وتم اقتناء أعمالها بمتحف «الكيانتي» المفتوح بشمال إيطاليا(2008)، ونفذت أعمالا في مكتبة الإسكندرية (2010) مستخدمة تقنيات جديدة ونادرة في أسلوب النحت المباشر على الزجاج. وقد شاركت في معارض جماعية عديدة بمصر وإيطاليا، من أهمها بينالي الفنون الجميلة في كرارا عام 2007، وكان لها معرض بالمرکز الثقافي المصري بفيينا 2010، ومن أهم معارضها الشخصية «منحوتات زجاجية»، بقصر الجزيرة للفنون بالقاهرة، وأتيليه الفنانين والكتاب(2010، 2011)، ثم معرض «التحول» بالمكتب الثقافي بروما، وشاركت الفنانة في سيمبوزيوم النحت بمكتبة الإسكندرية (2010 و2011)، وكانت القوميسيير العام للنحت بالمكتبة، والذي تبني تخصصها في تشكيل الزجاج بدورته الخامسة كأول ملتقى فني من نوعه في الشرق الأوسط.





“.. Granite still valid to raise eyebrows ..”

“..when the granite is ready to fly,
It would be more universal than wild geese..”

Yasmina Heidar - Egypt

The granite, in isolation under the blistering sun of Aswan, is crouching, shrouded in silence - possibly for so long years -, then Yasmina Haidar, the talented sculptor is coming to ignite the lightning in the corridors of the site. She made wings, feathers, and fluffs, for the stone .. to set off, unexpectedly towards the prospects of light , and rapture ... !! .. How come ..!! it's astonishing ..!!.. Yasmina, with her fragility, tenderness, and crystal transparency, deriving the deaf stone ready to fly to remote, replete with frost, countries, Her mouth is shut Attentively listening to what her heart says, she is also an accomplished pianist, knowing attentively what Wagner said:”..When the Music chants ..Words wouldn't have any intercession..”.. Since her heart is brimful of hundreds of songs, which are recurring, with Solly Prudhomme (1839-1907), { French poet and writer –the first writer ever who received the Nobel Prize in Literature (1901)} -: “.. Among the folds of Universe, all is fascination... the Right and the unknown with hazes.. a passionate golden glare ties my heart up with the sun... With the stars, iam linked with long silk yarns ...!! “..finally Yasmina knew how the granite has released his songs. The stone doesn't launch his feelings at once. It is a conservative stone, but when Yasmina inlaid it with glass strips, it has acquired new life, full of euphoria, .a Hallelujah..!! a reflection of light, all day long granite has got out of his gravity , began singing, and talking to the clouds of horizons. listening to the humming sounds of forests. ..!! The inlaid stone is now. no assuming a birds form. Is now ready to soar high towards the land of the Unknown.. more universal than all of us. ((The wonder why the artist has opted to interlace the glass strips with the granite block (not this time),

instead of illustrious stainless steel sheets, like that introduced by the artist Naji Faried, one of the pioneers of the Egyptian contemporary sculpture movement,- to raise a dramatic conflict between the noble material ...,now Has a ready answer)) : Firstly, Yasmina holds the reins of its own technology (to make it unique on the scene of contemporary Egyptian sculpture),sometimes (but not in this time), she uses a sculptural compositions of glass strips, and secondly, she primarily celebrates singing, saying: “..Walking for thousands, with whom iam in love..if the slightest breeze would hurt them... some of my the soul would be ripped of inside my chest .. “.

Yasmina Haider was born in Alexandria in 1978, graduated in Faculty of Fine Arts - Alexandria University , obtained her Ph.D. doctorate in 2009, continued academic research with Carrara and academies in Rome. It participates in Egyptian and international contemporary fine art movement, in a contemporary concept, where she adopted pioneering techniques in the formation of the glass. acquisition of her works are now at the open Museum “Alekianta” -northern Italy (2008), Bibliotheca Alexandrina (2010. Participated at numerous group exhibitions in Egypt and Italy, the most important : Fine Arts in Carrara Biennale in 2007,Ggallery of the Egyptian Cultural Center - Vienna in 2010. The most important personal exhibitions: sculptures” Palace of the island for the Arts in Cairo, and Atelier artists and writers (2010.2011), “transformation” Cultural Office in Rome. The artist has participated in the Sculpture Symposium at the Bibliotheca Alexandrina (2010 and 2011. She was the general commissioner),



الورشنة
الدورة الواحدة والعشرين ٢٠١٦م

Workshop
The 21st session 2016

Galal Hozien
Samar Magdy Al-Bassal
Abdulruhman Fouad Al-Bourgy
Ali Saad Allah
Karim Hamdy Konswa
Weaam Ali Omar

جلال حزين
سمير البصال
عبدالرحمن فؤاد البرجي
علي سعد الله
كريم حمدي قنصوة
وثام علي عمر

Galal Huzaien Rizk Massoud Egypt

Primitivism as a eTTThe Term Primitivism emerged in the world of fine art since the late nineteenth century. motifs of primitivism have had strong relations with ethnic traditions, abandoning academic rules, or any inspired relations. There is no doubt that Paul Gauguin's work (1848 to 191003) were at the time representing a fashion among German pioneers of expressionist Art (Kirchner, Kandinsky and Picasso), also Negro Art has had a clear impact on painting and sculpture. Since the twenties, that effect began to strengthen on the artistic arena, becoming a global phenomena. Since the thirties, arts from Australia, Asia, and Africa, have become the biggest resource f creativity for surreal movement in the arts of sculpture and painting. Naïve Art became a well recognized Art along with formal and academic Art, after it was called by some critics "intruder art, outsider Art". The famous naïve painter Henri Rousseau(1844-1910) has been recognized as a great painter, academies in Europe began to set up, to study it, galleries were opened to display various artists work around the world. But Naïve art is characterized by a lack of respect for the rules of perspective, a decrease in the size proportional to the distance, and muted color at moving away, and decreasing accuracy with distance. The result is a geometric errors in the foreseeable Format, and equal to the accuracy backgrounds details with inter-

faces details, the general characteristic of the artist is innate simplicity in handling and splash of feelings.

Galal Huzain was born in Fayoum-Egypt1964, after obtaining a primary school certificate(1957), he stopped education and worked as a civil employe.

In Jalal work, he captured the features of the ancient Egyptian bread maker, patience and surrender consciously exaggerated, and the artist has succeeded, with the simplest curves and gestures to shift the and the body of the statue, to the revival of those timeless image in history, in a simply amazing and spontaneous style.

Born in Alfayoum (1946), did not complete his education, would only access to elementary education (1957), and worked as an employe, then earned a Scholarship from the Ministry of Culture (2000-2005). Has been involved in most of the local group exhibitions since 2001, his work toured throughout Egypt with a mobile exhibition under the auspices of the General Authority for Cultural Palaces, also participated in the Port said Biennale at its eighth session, and exhibit for the new Suez Canal in 2015. The artist has won numerous awards at national and international level. Among the most important awards is the Grand Prix of said Biennale in 2007 and 2009

جلال حزين رزق مسعود - مصر

وتساوي دقة تفاصيل الخلفيات مع تفاصيل الواجهات، أما السمة العامة للفنان الفطري فهي البساطة في تناول ودقة الشاعر. والفنان جلال حزين ولد في الفيوم، وتشبعت رؤيته الداخلية بتلك البقعة الفريدة من أرض مصر فانعكست على أعماله العفوية التي تشع براءة وحميمية.

والفنان الفطري جلال حزين، وقد تشرب فن النحت من أجداده الخالدين، نراه يبدع « العجانة، المصرية الخالدة وكأنها صانعة الخبز المصرية القديمة بنفس ملامحها وصبرها الرائع واستسلامها الواعي بقدرها، وقد نجح الفنان بأبسط المنحنيات واللفترات في وجه وجسد التمثال، في بعث تلك الصورة الخالدة لأول صناع خبز في التاريخ، وذلك في بساطة وتلقائية مدهشة.

ولد الفنان جلال حزين بالفيوم(1946)، ولم يكمل تعليمه، فاكتمل بالحصول على الشهادة الابتدائية (1957)، وعمل كموظف، ثم حصل على منحة تفرغ من وزارة الثقافة(2000-2005). وقد شارك في معظم المعارض الجماعية المحلية منذ 2001، وقد طافت أعماله ربوع مصر مع معرض جوال تحت رعاية الهيئة العامة لقصور الثقافة، وشارك أيضا في بيناليبورسعيد في دورته الثامنة، ومعرض قناة السويس الجديدة2015، وقد حصل الفنان على العديد من الجوائز على المستوى القومي والعالمي. ومن أهم تلك الجوائز الجائزة الكبرى في بينالي بورسعيد2007و2009

لقد ظهر مصطلح البدائية primitivism في عالم الفنون الجميلة منذ أواخر القرن التاسع عشر، وتميز فنانوه بمخيلة واسعة وانتاج موتيفات نحتية لها ارتباطات بالصيغ العرقية، لاحتفل بقواعد مدرسية، أو أي استلهاهم من الطبيعة. وما لاشك فيه أن أعمال بول جوجان (1848-1903) كانت في وقتها تمثل موضة بين الفنانين الألمان من رواد التعبيرية (كيرشنر، كاندنسكي، وبيكاسو)، كما كان للفن الزنجي أثره الواضح على فني التصوير والنحت، ومنذ العشرينيات بدأ ذلك التأثير يقوي على الساحة الفنية ويصبح عالميا. ومنذ الثلاثينيات أصبح تأثير الفن الفطري الوافد من أستراليا وآسيا وأفريقيا أكبر مصدر لإبداع الحركة السيربالية في مجال الفنون من نحت وتصوير. ومنذ عشرينيات القرن العشرين أصبح الفن الفطري في النحت والتصوير فنا معترفا به جنبا إلى جنب مع الفن التشكيلي، بعد أن كان يعتبر فنا دخيلا يطلق عليه بعض النقاد مصطلح «الفن الدخيل outsider Art». وبعد أن ذاع صيت الفنان الفطري العظيم هنري روسو(1844-1910) أنشئت الأكاديميات في أوروبا لدراسته، وافتتحت الجاليريات لعرض أعمال مختلف الفنانين الفطريين في أنحاء العالم. وللفن الفطري سمة يتميز بها وهي عدم احترامه لقواعد المنظور، وهي التناقض في الحجم تناسبها مع المسافة، وكتم اللون مع المسافة، وتناقض الدقة مع المسافة، والنتيجة هي وجود أخطاء هندسية في مقاسات المنظور،



Samar Magdy Al-Bassal Egypt

Artist Samar Albassal has a passionate interest for the curved line. she is fully aware of how much emotional excitement in her curved lines, which she conveys to the viewer, in real time, with amazing agility. There are numerous experiments conducted by specialists to find out the differences between the emotional response of curved forms and straight ones before viewers. It has been found that curvilinearity in the sculptural work much stronger attracts the viewer's eye than rectilinearity. In Plastic Art, the term "Biomorphic Abstraction" is used as a description of the process of using abstract formulas, based on natural assets, and it has also another name "organic abstraction", this has been used by both of Kandinsky (1866-1944), and Brancusi (1876-1957), but it is commonly used with Surrealists like Jean Arp (1886-1966), and Joan Miro (1893-1983), and also Henry Moore (1898-1986). From here, is the curved line which is always carrying Samar's message in vitality, that suggest femininity, flexibility, and agility ... The Artist celebrates life on a level much higher than the roughness, dryness and nomadism of the straight lines. Samar has a sharp sense to realize, in a calculated balance that exaggerated curvatures often lead to weakness in the form, but also in the whole design. She is instinctively aware that biological form is subjugated certain rhythm that is controlling its movement. Biological compo-

sition is usually a result of strict equilibrium between the factors that formed the shape to its final aspect. This is what discriminate the biological form from the automated one ... in movement, tone, and rhythm,... finally, its association with the whole universe. Samar achieves her human knowledge through her love with the curved form, which mimic the formative growth of the assets ... Samar has succeeded with excellence.

The artist was born in Menoufia 1988, she graduated in faculty of specific education - Menoufia University with honor, and holds a master's degree in sculpture (2015), works as a teacher at the faculty. Has participated in the Youth Salon in rounds 22 and 23, participated in the international Biennale of independent Culture and Arts (2014), and Avant-garde exhibition in rounds 52, 53, 54 and 55. She has got Oscar Silver Award in the international Middle East Salon in 2012, the award for sculpture in the first Youth Arts Festival in 2013, and the Said El-Sadr award for at Vanguard Gallery 54 (2014), and the Artist Aida Abdul Karim award in the exhibition Vanguard 55th session (2015).

سمر مجدي البسال - مصر

للفنانة سمر البسال اهتمام قد يبلغ حد الوله بالخط المنحني، فهي تدرك تماما كم الإثارة العاطفية في خطوطها المنحنية، والتي تنقلها إلى المشاهد بشكل فوري مدهش. وهناك تجارب عديدة أجراها متخصصون على معرفة الفروق بين درجات الإستجابة العاطفية للفورم المنحني والفورم المستقيم عند المشاهدين، وقد وجد أن خاصية الإنحنائية curvilinearity في العمل النحتي تجذب عين المشاهد على نحو أقوى بكثير من استقامة الخطوط rectlinearity. وفي الفن التشكيلي، يُستخدم المصطلح «تجريد التشكل الحيوي Biomorphic Abstraction»، كوصف لعملية استخدام صيغ مجردة على أساس موجودات طبيعية، وله أيضا اسم آخر وهو «التجريد العضوي Organic Abstraction»، وقد استخدمه كلا من من كاندنسكي (1866-1944)، وبرانكوزي (1876-1957)، إلا أنه شاع استخدامه مع السيراليين من أمثال جان آرب (1886-1966)، وخوان ميرو (1893-1983)، وأبضا هنري مور (1898-1986). وهكذا كان الخط المنحني عند سمر يحمل دائما رسالتها في حيوية توحى بأثونة ومرونة، ورشاقة... واحتفاء بالحياة أيضا على نحو أقوى من خشونة الخطوط المستقيمة وبدائتها وجفافها، وسمرتدرك في حس صادق وتوازن محسوب أن المنحنيات المبالغ فيها غالبا ماتؤول إلى الركافة في الصيغة، بل وفي التصميم كله. وهي تعي بفطرتها أن الإلحاح على الشكل البيولوجي يخضع لنغم وإيقاع يسيطر عليه ويقود حركته، فالتكوين البيولوجي غالبا ما يكون نتيجة لإتزان صارم بين عوامل مر بها الشكل حتى وصل إلى شكله العام، وهو ما يميزه عن الشكل الآلي في حركته ونغمته وإيقاعه، وارتباطه مع صيرورة الكون كله.. وهكذا تحقق سمر معرفتها الإنسانية من خلال غرامها بالشكل المنحني وهي تحاكي النمو التكويني للموجودات من حولها.. وقد نجحت بتفوق.

والفنانة سمر من مواليد المنوفية عام 1988، وقد تخرجت في كلية التربية النوعية - جامعة المنوفية بتقدير إمتياز، وهي حاصلة على درجة الماجستير في النحت عام 2015 وتعمل مدرسا بالكلية. وقد شاركت في صالون الشباب في الدورات 22 و 23، وشاركت في بينالي الثقافة والفنون الدولي المستقل 2014، ومعرض الطلائع في الدورات 52 و 53 و 54 و 55. وقد حصلت على جائزة الأوسكار الفضى في صالون الشرق الأوسط الدولي الأول للفنون عام 2012، وجائزة النحت في مهرجان فنون الشباب الأول عام 2013، وجائزة الفنان سعيد الصدر في معرض الطلائع الدورة 54 عام 2014، وجائزة الفنانة عايدة عبد الكريم في معرض الطلائع الدورة 55 عام 2015.



Abdullrahman fouad Alburgy Egypt

Why the artist chose that mysterious bird, the owl, to from the majestic granite block, with a remarkable agility ..!? Is it a celebration of mystery, wisdom, or an admiration of the smooth, slender form of that old, mythological bird..?! His work has been carried out smoothly and with super softness. The artist kept the vital flow of curved lines and succeeded, while maintaining the sobriety of that bird, in highlighting the mystery that surrounded the bird since we have seen it on earth. Most probably, the artist was impressed by its gracefulness. We barely hear its voice while sneaking among the tops of trees amid the silence of Night, in the dark with open eyes. Perhaps the owl is the only bird that has been found in cave paintings since the dawn of history. Scientists have found fossils of owl dating to 60 million years ..!!..owl's folklore in all cultures and civilizations has reverence for its mysteriousness and a sense of awe at its sight. In the folklore of Ancient Egyptians, it was the guardian of the graves, though it was in Greek mythology a symbol of good omen. In Athens, a symbol of wisdom, and a sign of victory in the war. and it remained as a sacred bird in

Romanian folklore, although considered a harbinger of the disaster, the dream of the sign of the sinking of the ship, or occurrence of robbery, bad omen, In Arabia there were beliefs that it was an evil spirit, which kidnaps children..!!..Thus the Owl will always remain shrouded by mystery.

Abdul Rahman Elburgy was born in Mahalla al-Kubra in 1981, he graduated in the Faculty of Fine Arts-Sculpture Department --2003, currently studying for Master of the Faculty of Fine Arts , a member of the Fine Artists Association, participated in many exhibitions (1999-2003), including: fourth saloon for small pieces at the complex Zamalek complex of the Arts, also participated in Assiut Symposium -Assiut university Youth Festival in 2003, Port Said Biennale, and has acquisitions in Egypt and abroad

عبد الرحمن فؤاد البرجي - مصر

هي روح حارسة أو هي روح من توفوا حديثا، واعتقدت قبائل أخرى بأنها فتاة جميلة قد تحولت بتأثير السحر إلى بومة ، وفي الجزيرة العربية ساد الاعتقاد بأن البومة ماهي إلا روح شريرة تخطف الأطفال وتأخذهم بعيدا...!!..وتظل البومة متلغفة بغموضها بين مختلف الشعوب...!!.. وعشق الطيور لدى الفنان بصفة عامة هو فكرة مستحوذة تسيطر على الأفكار الإبداعية عنده ، خاصة الأفكار الخاصة بالحرية والإنطلاق بلا حدود نحو آفاق معرفية مجهولة

وقد ولد الفنان عبد الرحمن البرجي بالملحة الكبرى عام 1981، وتخرج في كلية الفنون الجميلة-قسم النحت - 2003، وقد حصل على الماجستير في النحت من كلية الفنون الجميلة -القاهرة 2015، وهو عضو بنقابة الفنانين التشكيليين، وشارك في معارض كثيرة للفنون، كما شارك في سيمبوزيوم أسبوت بمهرجان شباب الجامعات 2003، ومعرض «الملتقى» بجالييري ساقيه الصاوي 2008، وبينالي بورسعيد، وله مقتنيات في مصر والخارج

لماذا اختار الفنان عبد الرحمن البرجي طائر البومة الغامض لكي يشكله في تلك الكتلة الجرانيتية المهيبة، وتلك الرشاقة المفتة..؟! هل هو احتفاء بالغموض، وحب الحكمة، أم إعجابه الفائق بانسيابية ورشاقة فورم ذلك الطائر القديم قدم الدهر..؟! وقد نفذ عمله بنعومة وليونة فائقة ، نجح فيها في إبراز إنسيابية وحيوية الخطوط المنحنية ، مع المحافظة على رصانة ذلك الطائر الذي يحفه الغموض منذ قديم الأزل. أغلب الظن أن الفنان كان منبها برشاقة ذلك الطائر، والذي لا يكاد يسمع له أي صوت وهو يتسلل بين قمم الأشجار في الظلام بعيون مفتوحة. ولعل البومة هي الطائر الوحيد الذي وجد في رسومات الكهوف منذ فجر التاريخ، وقد عثر على حفريات للبوم يرجع تاريخها إلى 60 مليون عاما..والفولكلور في جميع الثقافات والحضارات الغابرة قد اجتمع على تبجيل ذلك الطائر الغامض والشعور بالرهبة لدى رؤيته، فالبومة تردد اسمها في الفلكور المصري القديم كحارس للقبور والعالم السفلي، ورغم ذلك فقد كانت في الأساطير اليونانية رمزا للقال الحسن، حيث ارتبطت بالربة أتيانا كرمز للحكمة، وعلامة للنصر في الحروب وظلت محتفظة بوضعها كطائر مقدس في الفولكلور الروماني، رغم اعتبارها نذيرا لكارثة ، والحلم بها علامة على غرق سفينة، أو حدوث سطو. وإذا ما حامت فوق الأسطح، وهي تصدر نعيها المميز بالإستهجان والسخرية.. فهي نذير شؤم بالتأكيد، حيث تحط إلى جانب الغريق في نومه وتترك له ريشة من ريشها، فيصحو من فوره ويبدأ في الكشف عن أسرارهِ للملأ. ولذا عمد الناس في بعض المجتمعات إلى قتلها، ودفعها بالمسامير على أبواب المنازل اتقاء لشرها...!!..وكانت بعض قبائل الهنود الحمر تعتقد أن البومة



Ali Saad Allah Egypt

To deliver his sculptural message, Ali Saad Allah has adopted here a sharp contrast in textures of his hard granite block .. we can say that he asserts the Paradox of textures, and he has formulated his concept in an abstract expressionist style, suggesting, monumentality and modernity at the same time. The paradox of texture is achieved here, through the sharp contradiction between very rough textures, and very smooth one. But he is fully aware that the more increases the diversity in textures, the more the enthusiasm of the recipient is. The viewer is attracted to the artwork, and tries, from his side, to interpret it .The textures of Saadallah are physical, clear, and direct. He has relied on corrugated, stepwise surfaces . that was in a calculated repetition, which gives suggestion of a building of recurring units, giving an impression of a stout structure of the block and there is very rich texture, produced from the illusion and surface treatment, where the artist has manipulated light and shade with a calculated skill, depending on our senses towards the world, as it is, because our nervous system has developed to select just a small summary of reality, and neglects what except that ... !!. The block, which Saadallah dealt with, stands vertical, the vertical lines give a sense of an ascending power, making us feel life and development. The posi-

tion taken by the haves of the block suggest that there are two persons, and mostly they are a man and a woman, and are either in a state of intimacy, or facing each other in a kind of challenge, and this is credited for the artist, as he leaves us, as viewers , in a state of metaphor and suggestion. The size of the spaces between the block units took into account into calculated accuracy through the straight, curved lines, and the tight gap between the two haves, are making for vitality and warmth between the folds of the block Saad Allah was born in Damanhur 1987, graduated from the Faculty of Specific Education in he 2008, he has also earned a Bachelor of Fine Arts from the University of Alexandria in 2013, and works now as a lecturer, Department of Sculpture at the Faculty of Fine Arts, University of Alexandria. The artist has participated in a workshop in Turkey within the framework of cultural exchange between the Mediterranean countries, where he got a certificate of appreciation from the Mimar Sinan 2012. Faculty he has several contributions in many group exhibitions, and won the first place in the first competition of the Egyptian universities. The artist received a certificate of appreciation as the "ideal student" - the Faculty of Fine Arts - Alexandria University -2010.

على سعد الله - مصر

وبالنمو. ، والرجل والمرأة إما في حالة من الألفة ، أوهما يتواجهان في نوع من التحدي، وهذا يحسب للفنان. إذ يترك لنا كمشاهدين حرية التشبيه والإيحاء. وقد راعى حجم الفراغات بين نصفي الكتلة في دقة محسوبة من خلال خطوطه المنحنية والمستقيمة، والتي نجح في بث الحيوية والدفء بين ثنايا الكتلة والفنان سعد الله من مواليد دمنهور - البحيره 1987. وقد تخرج من كلية التربية النوعية 2008. وقد حصل أيضا على بكالوريوس الفنون الجميلة من جامعة الإسكندرية 2013 ، ويعمل معيدا بقسم النحت بكلية الفنون الجميلة -جامعة الإسكندرية. وقد شارك الفنان في ورشه عمل بتركيا في إطار التبادل الثقافي بين دول البحر المتوسط، وحصل فيها على شهادة تقدير من كلية ميمار سنان 2012. له مساهمات في عديد من المعارض الجماعية . وحصل على المركز الأول في مسابقة الجامعات المصرية الأولى. وقد حصل الفنان على إلى جنب شهادة تقدير « الطالب المثالي » - كلية الفنون الجميلة - جامعة الإسكندرية-2010

اعتمد الفنان علي سعد الله في توصيل رسالته النحتية هنا على التناقض الحاد في ملامس كتلته Paradox of textures، والتي صاغها بأسلوب تجريدي تعبيري يوحي بصرحية ومعاصرة أيضا ، ويقع التناقض هنا من خلال ملامس في منتهى الخشونة، ولامس ناعمة تماما، وهو يدرك أنه كلما تنوعت الملامس في بنية العمل وتصميمه، كلما ازداد حماس المتلقي نحو استقبال العمل والإجذاب إليه ومحاولة تفسيره. واللامس عند سعد الله ملامس فيزيائية واضحة ومباشرة. اعتمد فيها الفنان على تعرج الأسطح في تكرار محسوب. يعطي إيحاء بنيائية متكررة الوحدات وهناك ملامس بصرية شديدة الثراء، تنتج من الإيهام ومعالجة الأسطح حيث يتلاعب الفنان في حيوية بالضوء والظل في مهارة اعتمادا على أن حواسنا لاتدرك العالم كما هو. لأن جهازنا العصبي قد تطور بحيث ينتقي من الواقع خلاصة صغيرة ليس إلا، ويهمل ما عداها...!!!، والتصميم الذي وضعه سعد الله عبارة عن كتلتين منتصبتان رأسيا، وأغلب الظن أنهما رجل وامرأة يدور بينهما حوار هامس ، والخطوط الرأسية تعطي إحساسا بالقوى الصاعدة، وتجعلنا نشعر بالحياة



Kariem Hamdy Kanswa Egypt

Oftenly, the Abstract Expressionism style is inspired by the living organism (either human, animal, or Plant). This what is known as "biomorphic abstract Expressionism". That type of abstract, which is inspired by living figures as a doctrine or an artistic trend, is credited to the English poet and writer Geoffrey Grigson (1905-1985), who coined the term during the thirties of the 20th century. Biomorphism is based upon formulation of naturals models that always remind us with the vitality of living creatures. The term has been used for the first time by the Art historian Alfred H. Barr (1902-1981), the first director of the Museum of Modern Art in New York, who was one of the most influential figures in the course of modern Art..that was in the context of his exhibition "Cubism and Abstract" 1963.

Biomorphic sculpture of Kanswa focuses on the powers of ordinary natural life, and the achievements of industrial society, using biomorphic forms, that is always an inspiration source of various meanings. This sort of sculpture has close links with Surrealism and the Art nouveau trends. So Kanswa selected

the a part of a machinery, rotary equipment, Sakia, or any enigmatic creature to open for the audience a world full of meanings, built in his surrealist imagination, during his work in his sober granite block. This has led him to accomplish a sound contrast between orthogonal directions of the block, along with curvatures. The matter that enhanced and highlighted the texture, and gave vitality, agility . In spite of the clarity of design and form, the Artist has succeeded in keeping with the ambiguity and mystery of the form, and how it still carrying with its silence all the subconscious enclosed knowledge.

born in 1992, graduated 2013-faculty of specific education –banha university. Participated at many collective exhibitions and salons (2011-2015), obtained an Oscar prize at cairo youth salon 2014.

كثيرا ماتكون التعبيرية التجريدية في النحت مستوحاة من الكائن الحي. وهو ما نطلق عليه «التجريدية التعبيرية المستوحاة من الشكل الحيوي Biomorphic abstract expressionism» (سواء إنسان أو حيوان أو نبات). والواقع أن تجريدية الشكل الحيوي كمذهب فني أو اتجاه إنما تعود للشاعر والأديب الإنجليزي جيوفري جريجسون (1905-1985). والذي صك المصطلح في أوائل الثلاثينيات من القرن العشرين. وتجريدية الكائن الحي «البيومورفية»، تقوم على صياغة نماذج مستوحاة من الطبيعة تذكرنا دوما بحيوية موجوداتها من كائنات حية. وقد استخدم المصطلح مؤرخ الفن الأمريكي ألفريد. بار أول مدير لمتحف الفن الحديث بنيويورك (1902-1981) من أقوى الشخصيات المؤثرة في مسيرة الفن الحديث). وذلك في سياق معرضه عام 1936 تحت اسم «التكعيبية والتجريد».

والنحت البيومورفي لكريم قنصوه يركز على قوى الحياة الطبيعية، وكذا قوى الموجودات الصناعية الحافلة بالحياة والحركة مستخدما شكلا هندسيا مستوحى من البيئة، قد يكون مأخوذا من ساقية أو ترينة، أو أي آلية دوارة، حيث تتعارض المنحنيات في جسارة مع الخطوط المستقيمة والاتجاهات المتعامدة، في إيماءات للحياة العضوية والصناعية بين الكائنات الحية، وقد عمد الفنان إلى مراعاة التوازن التام بين الأحجام والاتجاهات المتعامدة. بمختلف المعاني، ومما لا شك فيه أن ذلك «البيومورفيزم» له صلات وطيدة بالسيرالية وحركة الفن الجديد (الآرنوفو). ولذا فقد اختار قنصوه ذلك التصميم الهندسي الموحى بمئات من المعاني ليفتح أمام مشاهديه عالما زاخرا من التدايعات الذهنية شيده في خياله السيرالي، وقد قاده ذلك الخيال، وهو يعمل في إبداع كتلته الجرانيتية الرصينة، إلى إنجاز تعارض بين اتجاهات متعامدة مما ساعد على إبراز وتنويع الملابس وأكساب الكتلة حيوية ورشاقة. ورغم وضوح التصميم ومباشرته، إلا أن الفنان نجح في الإحتفاظ بهيئة غامضة حتى تظل الكتلة حاملة لعنى حافل بالمعرفة الباطنية.

وقد ولد الفنان كريم قنصوه 1992، وتخرج في كلية التربية النوعية 2013- جامعة بنها- وقد شارك في معارض جماعية عديدة وصالونات للفن التشكيلي (2011-2015). وقد حصل على جائزة أوسكار في صالون الشباب بالقاهرة 2014

كريم حمدي قنصوة - مصر



Weaam Ali Umar Egypt

Weaam is following an abstract style in an attempt to review physical and visual textures (illusive textures through manipulation of shadow and light) along the surfaces of the granite block, so as to develop certain rhythm, that conveys to us the accelerated pulse of the artist. The granite block, which has taken the form of an architectural body, suggesting a tiny piece of saqqra pyramid, or a pharaonic tomb. The work is a study of the psychology of the straight vertical, horizontal, and inclined lines, where the artist is trying to elucidate, the metaphysical aspects of the line ... !!. Is it expresses the edge, or a symbol that separate between the will and the non will..?..between the known and the unknown..between Being and Nothingness .., and between the final and the infinite, especially when it seems as the horizon line.?! The determination to diligent in clarifying career compatibility between horizontal lines, and vertical process, and slashes in infrastructure for the mass, which Tsagha in geometric stringent, and thus she was able to highlight the kinetic rhythm of work, and strengthen the vertical lines then the sense of the emerging powers, the resistance of gravity, especially with there is included in

the construction, which strengthens the feeling to go upward, growth and ambition to Ela, and have it in exchange for the horizontal lines always associated with peace and tranquility... Are not we going to Pharaonic tomb ..?!

Weaam was born in 1990, graduated in the Faculty of Art Education, Helwan University in 2011 (cum laude) with honors, and attended postgraduate studies immediately after graduation, participated at numerous group exhibitions, including: Salon Al-Ahram newspaper (Ceramics) in 2013, and sculptures of Heritage (Giza Culture Palace) - Workshop Forum calligraphy Arts Palace 2015, Suez Canal Festival (a dream come true) Prince Palace Taz- Cultural Development Fund -2015, and an exhibition of civilization - creations accompanying the first International Conference of the Association of Arab civilization and Islamic Arts exhibition in 2015.

وثام علي عمر محمد - مصر

الصاعدة، لمقاومة للجاذبية الأرضية، فهي تتصاعد في هدوء وثقة، خاصة مع وجود تدرج في البناء مما يقوي الشعور بالتوجه الصاعد والنمو والطموح إلى العلا. ويكون ذلك في مقابل الخطوط الأفقية المرتبطة دائما بالسكون والراحة..والموت..ألستا بصدد مقبرة فرعونية..!؟

والفنانة وثام من مواليد1990، وقد تخرجت من كلية التربية الفنية بجامعة حلوان عام2011 بتقدير امتياز مع مرتبة الشرف، والتحقّت بالدراسات العليا فور تخرجها، وشاركت في معارض جماعية عديدة أهمها: صالون صحيفة الأهرام (سيراميك)2013، ومنحوتات من التراث(قصر ثقافة الجيزة) - ورشة ملتقى الخط العربي بقصر الفنون 2015. مسابقة قناة السويس(حلم يتحقق) بقصر الأمير طاز- صندوق التنمية الثقافية2015، ومعرض إبداعات حضارية - المعرض المصاحب للمؤتمر الدولي الأول للجمعية العربية للحضارة والفنون الإسلامية 2015. بشرم الشيخ.

تتبع الفنانة وثام الأسلوب التجريدي في محاولة لاستعراض ملامس فيزيائية وبصرية (إيهامية من خلال الظل والنور) متعددة على امتداد أسطح كتلتها الجرانيتية الرصينة، وذلك لبلورة إيقاع ينقل إلينا نبض الفنانة المتسارع. وهي تتعامل مع الكتلة، والتي اتخذت هيئة معمارية مهيبّة توحى بعراقة الهرم المدرج والمقابر الفرعونية. والعمل دراسة في سيكولوجية الخط المستقيم، حيث تحاول الفنانة أن تستنطقه وتستجلي أبعاده الميتافيزيقية...!! هل هو يعبر عن حافة، أم رمز فاصل بين الإرادة واللاإرادة..بين المعلوم والمجهول..بين الوجود والعدم..بين النهائية واللانهائية..!!؟؟.. خاصة عندما يبدو كخط الأفق.

ويقوم تصميمها على الاجتهاد في إيضاح عملية التوافق الوظيفي بين الخطوط الأفقية، والرأسية، والمائلة في البنية الأساسية لكتلتها، والتي تصيغها في صرامة هندسية، وبذا أمكنها أن تبرز الإيقاع الحركي للعمل، وتعزز الخطوط الرأسية، فعندها إحساسا بالقوى











21